



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

Kingdom of Cambodia

Nation Religion King

Royaume du Cambodge

Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

Trial Chamber

Chambre de première instance

ឯកសារដើម

ORIGINAL/ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 09-May-2013, 12:40

CMS/CFO: Sann Rada

TRANSCRIPTION - PROCÈS
PUBLIC

Dossier n° 002/19-09-2007-CETC/CPI

2 mai 2013

Journée d'audience n° 174

Devant les juges :

NIL Nonn, Président
YA Sokhan
Silvia CARTWRIGHT
Jean-Marc LAVERGNE
YOU Ottara
THOU Mony (suppléant)
Claudia FENZ (suppléante)

Les accusés :

NUON Chea
KHIEU Samphan

Pour les accusés :

SON Arun
Victor KOPPE
Anta GUISSÉ

Pour la Chambre de première instance :

SE Kolvuthy
DUCH Phary
Roger Phillips

Pour les parties civiles :

PICH Ang
Elisabeth SIMONNEAU-FORT
LOR Chunthy
KIM Mengkhy
TY Srinna
Beini YE
SIN Soworn

Pour le Bureau des co-procureurs :

SENG Bunkheang
Dale LYSAK

Pour la Section de l'administration judiciaire :

UCH Arun
SOUR Sotheavy

TABLE DES MATIÈRES

M. LIM SAT (TCW-389)

Interrogatoire par M. le juge Président.....	page 2
Interrogatoire par M. Seng Bunkheang	page 6
Interrogatoire par M. Lysak.....	page 45
Interrogatoire par Me Kim Mengkhy.....	page 51
Interrogatoire par Me Ye	page 54
Interrogatoire par Me Son Arun.....	page 61
Interrogatoire par Me Koppe.....	page 81

Tableau des intervenants

Langue utilisée sauf indication contraire dans le procès-verbal d'audience

Intervenants	Langue
Me GUISSÉ	Français
Me KIM MENGKHY	Khmer
Me KOPPE	Anglais
M. LIM SAT (TCW-389)	Khmer
M. LYSAK	Anglais
M. le juge Président NIL NONN	Khmer
Me PICH ANG	Khmer
M. SENG BUNKHEANG	Khmer
Me SON ARUN	Khmer
Me SIMONNEAU-FORT	Français
Me YE	Anglais

1

1 PROCÈS-VERBAL

2 (Début de l'audience: 09h00)

3 M. LE PRÉSIDENT:

4 Veuillez vous asseoir. L'audience est ouverte.

5 Aujourd'hui, la Chambre entendra la déposition du témoin TCW-389.

6 Comme annoncé aux parties, l'Accusation et les coavocats

7 principaux pour les parties civiles disposeront de toute la

8 matinée d'aujourd'hui et d'une partie de l'audience de

9 l'après-midi, soit la partie qui précède la pause de

10 l'après-midi.

11 Je prie le greffe de faire rapport sur la présence des parties.

12 [09.02.17]

13 LE GREFFIER:

14 Bonjour, Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les juges.

15 Toutes les parties sont présentes, sauf M. Kong Sam Onn, avocat

16 cambodgien de Khieu Samphan. Il est absent pour raisons

17 personnelles.

18 M. Nuon Chea se trouve dans sa cellule temporaire. Comme décidé

19 par la Chambre, il est autorisé à suivre l'audience depuis la

20 cellule temporaire pour raisons de santé.

21 Le témoin TCW-389, qu'il est prévu d'entendre aujourd'hui, est

22 présent; il est dans la salle d'attente. Il a confirmé qu'à sa

23 connaissance il n'avait aucun lien de parenté avec un accusé ou

24 une partie civile constituée dans ce dossier. Ce témoin a prêté

25 serment le mardi 30 avril 2013. Le témoin sera accompagné d'un

2

1 avocat, Me Mam Rithea.

2 Aujourd'hui, il n'y a pas de témoin de réserve.

3 Merci, Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les juges.

4 M. LE PRÉSIDENT:

5 Merci.

6 Huissier d'audience, veuillez faire entrer dans le prétoire le

7 témoin et son avocat.

8 (M. Lim Sat est introduit dans le prétoire)

9 [09.05.20]

10 INTERROGATOIRE

11 PAR M. LE PRÉSIDENT:

12 Bonjour, Monsieur le témoin.

13 Q. Comment vous appelez-vous?

14 M. LIM SAT:

15 R. Je m'appelle Lim Sat.

16 Q. Monsieur Lim Sat, quel âge avez-vous?

17 R. J'ai 54 ans.

18 Q. Monsieur Lim Sat, où habitez-vous?

19 R. J'habite dans la province de Pursat, district de Bakan,

20 commune de Boeung Bat Kandaol.

21 [09.06.16]

22 Q. Monsieur Lim Sat, veuillez marquer un temps d'arrêt avant de

23 répondre, s'il vous plaît. Veuillez attendre que le voyant rouge

24 de votre microphone s'allume, sinon vos propos ne pourront pas

25 être interprétés. La régie s'occupera d'activer votre microphone.

3

1 Vous ne devez donc pas appuyer sur le bouton, mais simplement

2 attendre que le voyant rouge soit allumé.

3 Quelle est votre profession?

4 R. Je suis un cultivateur de riz.

5 Q. Comment s'appellent vos parents?

6 R. Mon père s'appelle Tea, et ma mère, Naim.

7 Q. Comment s'appelle votre épouse? Et combien d'enfants

8 avez-vous?

9 R. Ma femme s'appelle Chin. J'ai sept enfants: quatre filles et

10 trois fils.

11 Q. Merci, Monsieur Lim Sat.

12 D'après le rapport du greffe, à votre connaissance, vous n'avez

13 aucun lien de parenté avec l'un quelconque des accusés ou l'une

14 quelconque des parties civiles constituées dans ce dossier;

15 est-ce exact?

16 [09.08.27]

17 R. Oui, c'est exact, Monsieur le Président.

18 Q. Merci.

19 Toujours d'après le rapport du greffe, vous avez prêté serment le

20 mardi 30 avril 2013 dans la matinée, et ce, dans l'enceinte de ce

21 tribunal; est-ce exact?

22 R. Oui, c'est exact.

23 Q. Merci.

24 À présent, la Chambre va vous informer de vos droits en

25 application de la règle 38. En tant que témoin, vous pouvez vous

4

1 abstenir de dire quoi que ce soit qui puisse vous incriminer.

2 Autrement dit, vous exercez le droit de ne pas vous incriminer.

3 Avec l'Unité d'appui aux témoins et experts, la Chambre a veillé

4 à ce qu'un avocat puisse vous accompagner. Vous pourrez le

5 consulter si vous pensez qu'il existe un risque

6 d'auto-incrimination.

7 [09.10.14]

8 Dans vos réponses, vous devrez vous appuyer sur ce que vous

9 savez. Vous devrez répondre aux questions des juges et des

10 parties, sauf lorsque vous estimez que votre réponse pourrait

11 vous exposer à des poursuites. Vous devrez dire la vérité, toute

12 la vérité, et rien que la vérité, en vous fondant sur ce que vous

13 savez et sur votre expérience.

14 Monsieur Lim Sat, avez-vous été entendu par les enquêteurs du

15 Bureau des cojuges d'instruction? Si oui, où ces auditions

16 ont-elles eu lieu et à combien de reprises?

17 R. Ils m'ont entendu trois fois.

18 Q. Trois fois ou deux fois?

19 R. Ils sont venus trois fois m'interroger.

20 Q. À quel endroit ces auditions ont-elles eu lieu? Ont-elles eu

21 lieu en même temps, au même endroit?

22 R. Elles ont eu lieu à deux endroits différents.

23 [09.12.31]

24 Q. À quel endroit?

25 R. Je n'ai pas noté la date, mais c'était au bureau de Thkaol,

5

1 ainsi que chez moi.

2 Q. Avant de comparaître devant cette Chambre, est-ce que vous
3 avez examiné vos procès-verbaux d'audition, ou bien est-ce que
4 ceux-ci vous ont été lus pour vous rafraîchir la mémoire?

5 R. Je me souviens toujours des déclarations que j'ai faites.

6 Q. Est-ce que vous avez lu vos déclarations telles que consignées
7 dans votre procès-verbal d'audition? Je vous demande donc si vous
8 avez relu vos PV d'audition?

9 R. Oui, je l'ai fait rapidement, Monsieur le Président.

10 Q. D'après vos souvenirs, est-ce que les PV d'audition que vous
11 avez relus sont fidèles aux déclarations que vous avez faites aux
12 enquêteurs à l'époque?

13 R. Je me souviens de certaines choses que j'ai dites, mais j'en
14 ai oublié d'autres. En effet, cela remonte à longtemps, et je
15 n'ai pas pris la peine de noter mes déclarations.

16 [09.15.05]

17 M. LE PRÉSIDENT:

18 Merci, Monsieur Lim Sat.

19 Comme indiqué, l'Unité d'appui aux témoins et experts met à votre
20 disposition les services de Me Mam Rithea, qui a pris place à
21 côté de vous. Vous pourrez donc consulter cet avocat, le cas
22 échéant.

23 Par l'intermédiaire du greffe, l'Unité d'appui a indiqué que vous
24 aviez des problèmes d'ouïe; vous utilisez un appareil auditif. Il
25 faudra donc ajuster le volume du son qui passe dans vos écouteurs

6

1 pour que vous puissiez bien entendre les questions posées.
2 Nous savons également que vous connaissez des problèmes de santé.
3 Vous avez fait savoir que vous deviez vous rendre fréquemment au
4 lieu d'aisance. Cela n'est pas un problème. Le cas échéant, vous
5 pourrez vous rendre aux toilettes. Si nécessaire, faites savoir à
6 la Chambre que vous désirez aller vous soulager. Cela dit,
7 l'audience ne devrait pas durer trop longtemps. Nous espérons que
8 vous serez rapidement excusé.
9 La parole va être donnée à l'Accusation, qui va commencer.
10 Je vous en prie.
11 [09.17.25]
12 INTERROGATOIRE
13 PAR M. SENG BUNKHEANG:
14 Merci, Monsieur le Président.
15 Bonjour à vous. Bonjour aux autres juges. Bonjour aux parties, et
16 bonjour à vous, Monsieur Lim Sat. Je m'appelle Seng Bunkheang, je
17 suis coprocureur cambodgien au Bureau des coprocureurs. Je suis
18 accompagné de mon confrère Dale Lysak, et nous avons des
19 questions à vous poser en vue de faire la lumière sur les
20 événements du régime du Kampuchéa démocratique.
21 Q. Monsieur Lim Sat, vous avez été entendu par les enquêteurs.
22 Durant la première audition, vous avez déclaré avoir été soldat à
23 compter de 1971 et jusqu'à 1975, au sein du peloton 202. C'est le
24 document E3/364. ERN en khmer: 00242422; en anglais: 00250759;
25 et, en français: 00282197.

7

1 Monsieur le Président, si vous m'y autorisez, j'aimerais que l'on
2 remette au témoin un exemplaire de ce document.

3 [09.19.14]

4 M. LE PRÉSIDENT:

5 Je vous en prie, allez-y.

6 Huissier d'audience, veuillez aller remettre ce document au
7 témoin.

8 M. SENG BUNKHEANG:

9 Merci.

10 Q. Monsieur Lim Sat, où étiez-vous stationné et que faisait votre
11 bataillon à compter de 71 et jusqu'au mois d'avril 75?

12 M. LIM SAT:

13 R. À partir de 1975, nous étions à Pursat. En 75, quand le pays
14 était en paix, nous étions stationnés à Pursat.

15 Q. Je vous interrogeais sur la période 71 à 75. Où
16 travailliez-vous? Où se trouvait votre unité?

17 [09.21.11]

18 R. Nous étions stationnés dans le secteur 7.

19 Q. De 71 à 75, qu'a fait votre unité?

20 R. Nous avons livré bataille sur le front. C'était notre
21 principale mission.

22 Q. Vous dites avoir livré bataille sur le front. Est-ce que vous
23 avez combattu les soldats de Lon Nol?

24 R. J'ai combattu les forces adverses aux côtés de mes camarades
25 des autres zones.

8

1 Q. À quel moment vous êtes-vous battu contre les soldats de Lon
2 Nol?

3 R. À partir de 72 et jusqu'en 75.

4 Q. Durant ces combats contre les soldats de Lon Nol, est-ce que
5 certains de ces soldats du camp adverse ont parfois été arrêtés?
6 Et, si oui, comment étaient-ils traités?

7 R. Oui, nous en avons capturés certains, mais nous ne leur avons
8 rien fait. Nous les avons renvoyés vers l'arrière. Nous avons
9 même soigné leurs blessures en administrant des injections aux
10 soldats blessés.

11 [09.24.15]

12 Q. Vous dites que les gens étaient renvoyés vers l'arrière.
13 Pourriez-vous préciser? De quoi s'agit-il, exactement?

14 R. Quand j'ai dit qu'ils étaient "envoyés vers l'arrière", cela
15 veut dire qu'ils étaient envoyés au chef de district qui était
16 responsable de l'arrière. C'est là que ces gens pouvaient être
17 accueillis et soignés.

18 Q. J'aimerais vous interroger sur les structures hiérarchiques.
19 Vous travailliez dans la zone Nord-Ouest. De quelle manière les
20 ordres étaient-ils reçus? De quelle manière les gens
21 communiquaient-ils?

22 R. Si nous devions attaquer l'ennemi à un endroit donné, nous en
23 recevions l'ordre de l'échelon supérieur. L'ordre était transmis
24 à la zone, laquelle répercutait cet ordre à nos unités. Nous
25 recevions donc des ordres de notre supérieur et nous mettions à

9

1 exécution les ordres ainsi reçus de nos supérieurs qui les
2 avaient relayés.

3 Q. Dans votre procès-verbal d'audition, vous dites aussi que "de
4 71 à 75, Ta Khy (phon.) était le chef militaire de la zone". Je
5 vous renvoie au même document portant la cote E3/364. ERN en
6 khmer: 00242422; en anglais: 00250759; et en français: 00282197.
7 À qui Ta Khy (phon.) faisait-il rapport?

8 [09.27.22]

9 R. Au Centre.

10 Q. Saviez-vous comment les messages étaient relayés de la zone au
11 Centre et inversement?

12 R. Les ordres étaient reçus par l'intermédiaire des dirigeants
13 khmers rouges.

14 Q. Vous êtes devenu soldat en 71 et vous l'êtes resté jusqu'à 75.
15 D'après vos souvenirs, qui étaient les dirigeants des Khmers
16 rouges?

17 R. Je ne savais pas grand-chose à ce sujet, mais je pense que les
18 hauts dirigeants incluait M. Khieu Samphan, qui était
19 responsable des forces militaires au Cambodge.

20 Q. Pourriez-vous préciser? Vous dites que M. Khieu Samphan était
21 responsable des forces militaires au Cambodge. Que faisait-il à
22 l'époque?

23 R. Je ne sais pas exactement quelles fonctions il exerçait, mais
24 je sais qu'il était responsable de l'armée.

25 [09.29.56]

10

1 Q. Hormis Khieu Samphan, à votre connaissance, qui étaient les
2 autres hauts dirigeants khmers rouges?

3 R. Je ne sais pas. C'est en 1975 que j'ai appris l'existence de
4 Khieu Samphan, et j'ai su qu'il était la personne responsable de
5 l'armée par la suite.

6 Q. Quand l'Armée révolutionnaire khmère rouge a donné l'assaut
7 sur les villes pendant la guerre, entre 71 et 75, comment les
8 gens étaient traités dans les zones touchées par les combats?

9 R. Le 17 avril 1975, je savais qu'il fallait évacuer la
10 population de la ville vers la campagne.

11 Q. Merci pour cette réponse. Mais j'aimerais savoir, de 71 à 75,
12 période pendant laquelle vous faisiez partie des forces
13 révolutionnaires, avez-vous souvenir que les Khmers rouges aient
14 saisi une ville ou un village?

15 R. De 71 à 75, j'étais à Pursat, dans le district de Leach. Et,
16 en fait, ils ont pris le contrôle du district de Leach. Ils ont
17 pris le contrôle de Koas Krala et de Kuoy Chik Dei, dans la
18 province de Battambang. Je sais que les Khmers rouges se sont
19 emparés de ces endroits.

20 Q. Avez-vous remarqué si les marchés étaient tolérés à l'époque
21 et s'ils existaient toujours? Autrement dit, les Khmers rouges
22 permettaient-ils aux gens de vendre des biens dans les marchés?

23 R. Non, les marchés étaient fermés.

24 [09.33.42]

25 Q. Pouvez-vous donner plus de détails? La question que je vous

11

1 posais, c'était si les Khmers rouges avaient laissé les marchés
2 ouverts après avoir pris le contrôle d'une ville.

3 R. Non, tous les marchés ont été fermés après que les Khmers
4 rouges aient pris contrôle, immédiatement après.

5 Q. Qu'en est-il des endroits sous le contrôle des Khmers rouges?
6 Est-il arrivé que l'on... que les Khmers rouges forcent les gens à
7 se rassembler dans un certain endroit ou former les coopératives?

8 R. Je sais que ceux qui ont été évacués de Phnom Penh et qui sont
9 arrivés dans la province de Pursat ont été forcés d'aller dans
10 des coopératives.

11 [09.35.08]

12 Q. À propos de la région dans laquelle vous étiez, vous
13 souvenez-vous quand les coopératives ont été créées pour la
14 première fois?

15 R. C'était d'abord en 1976.

16 Q. Merci.

17 Vous avez dit plus tôt que des évacuations ont eu lieu.

18 Savez-vous à quelle date les Khmers rouges ont pris le contrôle
19 de Pursat?

20 R. Ils ont pris le contrôle de Pursat le 17 avril 75. Là où
21 j'étais, ça s'est fait vers 11 heures du matin.

22 Q. Vous dites que les Khmers rouges ont pris le contrôle de
23 l'endroit où vous étiez vers 11 heures du matin. Pouvez-vous
24 donner un peu plus de détails? Quand les Khmers rouges sont
25 arrivés, avez-vous remarqué des combats, une résistance par les

12

1 autorités? Et, s'il y a eu des combats, pouvez-vous nous dire
2 combien de temps cela a pris aux Khmers rouges de prendre le
3 contrôle?

4 R. Cela a pris trois ou quatre ans aux Khmers rouges pour avoir
5 le contrôle total de là où j'étais, à cause des résistances.

6 [09.37.35]

7 Q. Et pouvez-vous dire combien de soldats khmers rouges ont
8 participé à la prise de la province de Pursat?

9 R. Dans mon secteur, il y avait deux bataillons... deux bataillons.
10 Les bataillons 202 et 201 et... ont joint leurs forces aux forces...
11 à l'armée de la zone Nord-Ouest. Donc, une brigade s'est jointe à
12 la force à laquelle j'appartenais.

13 Q. Vous souvenez-vous du bataillon 201? Combien de soldats
14 faisaient partie de ce bataillon? Et qui en était le commandant?

15 R. Mut (phon.) était le commandant du bataillon 201. Tan (phon.)
16 était le commandant adjoint.

17 Q. Est-il juste de dire... Pouvez-vous nous dire qui commandait les
18 forces qui ont pris le contrôle de Pursat?

19 R. C'était sous le commandement de la zone. Ta Khheng était le
20 commandant du comité de zone.

21 [09.40.35]

22 Q. Avant la prise de la province de Pursat, avez-vous entendu
23 parler d'un fort du nom de Tuol Po Chrey?

24 R. Tuol Po Chrey était un champ de bataille. J'y ai mené des
25 combats contre le camp adverse.

13

1 Q. Donc, d'après ce que vous dites, vous avez participé à des
2 combats. Et combien de soldats de Lon Nol étaient postés là-bas,
3 à votre connaissance?

4 R. Je ne me souviens pas de combien il y en avait du côté de Lon
5 Nol. Je pourrais deviner qu'il y en avait 100 ou un peu plus.

6 Q. Vous souvenez-vous qui était le commandant à Tuol Po Chrey... au
7 champ de bataille de Tuol Po Chrey?

8 R. Du côté de Lon Nol, c'était Pel (phon.) qui était le
9 commandant, d'après mes souvenirs. Il avait le rang de capitaine.
10 Et Naroun (phon.) était son adjoint. Voilà ce dont... ce dont je me
11 souviens.

12 [09.42.35]

13 Q. J'aimerais que l'on parle de la ville de Pursat. Savez-vous ce
14 qui est arrivé aux habitants de la ville de Pursat après la prise
15 de la ville? Qu'est-il arrivé aux habitants au centre de la
16 ville?

17 R. En 76, j'ai été transféré à une brigade itinérante, brigade
18 mobile qui... une unité mobile qui construisait des canaux et je
19 suis resté au sein de ce groupe mobile.

20 Q. Monsieur Sat, en fait, je voulais savoir ce qui s'est passé
21 lorsque les Khmers rouges se sont emparés de la ville de Pursat.
22 Et je voulais savoir si vous savez ce qui est arrivé aux civils
23 dans la ville de Pursat.

24 R. Quand je suis arrivé dans la ville de Pursat, les gens avaient
25 déjà été évacués, ils avaient déjà quitté pour différents

14

1 endroits, depuis le centre de la ville.

2 Q. Pouvez-vous le dire plus clairement? Combien de jours après la
3 libération les gens ont-ils été évacués de la ville? Veuillez
4 être précis, je vous prie.

5 R. Après la libération, en 1975, je pense que tout le monde a...
6 que les villes ont été évacuées en trois semaines.

7 [09.45.12]

8 Q. À votre connaissance, qui avait le pouvoir d'ordonner
9 l'évacuation des villes provinciales?

10 R. C'était un ordre qui venait du comité de zone, et je pense
11 qu'eux avaient reçu cet ordre des autorités à Phnom Penh.

12 Q. Savez-vous pourquoi les gens ont dû quitter la ville de Pursat
13 après que les Khmers rouges en aient pris le contrôle?

14 R. J'ai su par d'autres que, si les gens demeuraient dans la
15 ville, il pourrait y avoir des forces qui s'infiltreraient dans
16 les... parmi les civils, et c'est pourquoi la population a été
17 évacuée à différents endroits dans les zones rurales.

18 Q. Savez-vous qui avait le pouvoir de mettre en œuvre cette
19 évacuation?

20 R. Je ne sais pas si les militaires y avaient participé. Tout ce
21 que j'ai su, c'est qu'il y avait un ordre émanant des comités de
22 zones et de secteurs.

23 [09.47.31]

24 Q. À part les militaires, savez-vous qui a participé à cet ordre
25 d'évacuer les populations des villes?

15

1 R. Ta Kan, de la zone, et Ta Sot (phon.), du secteur.

2 Q. Qu'en est-il de votre unité? Avez-vous dû mettre en œuvre ce
3 plan d'évacuation?

4 R. Mon unité était dans les rangs inférieurs, et l'exécution...
5 l'ordre est venu de l'autorité supérieure.

6 Q. Savez-vous s'il y a eu des instructions précises qui vous ont
7 été données, à vous ou votre unité, à propos de l'évacuation des
8 citoyens?

9 R. Je ne sais pas. C'était une décision qui avait été prise au
10 niveau supérieur. Moi, j'étais dans la force civile et je ne
11 saurais vous dire quelle était la décision qui avait été prise à
12 l'échelon supérieur.

13 Q. Plus tôt, vous avez dit que votre unité était celle qui
14 occupait le rang le plus inférieur à cet endroit. Aviez-vous le
15 droit d'utiliser les armes pour vous assurer que les gens
16 quittent la ville?

17 [09.50.01]

18 R. Oui, nous étions armés. Nous étions armés, mais nous
19 surveillions les gens sur la route... sur la rue.

20 Q. Savez-vous vers où les gens étaient évacués à l'époque?

21 R. Tout le monde a été évacué de la ville de Pursat. Ils sont
22 partis dans différentes directions, surtout vers le sud, le long
23 de la route numéro 5.

24 Q. Merci.

25 J'aimerais parler d'un... j'aimerais parler de Tuol Po Chrey.

16

1 D'après ce que vous avez dit dans votre audition devant les
2 cojuges d'instruction, vous avez eu une réunion avec un cadre
3 khmer rouge et vous avez reçu des instructions tendant à
4 rassembler les militaires et les policiers de Lon Nol dans la
5 province de Pursat.

6 À propos de la première réunion... C'est à la question-réponse de...
7 la quatrième question et réponse de votre deuxième audition,
8 document D332/65 (sic). Vous y dites que "les chefs de compagnie,
9 de bataillon et de régiment avaient été convoqués à participer à
10 une réunion présidée par Ta Nhim, le chef de zone, et Ta Sot
11 (phon.), le chef de secteur". Vous dites que le but de la réunion
12 était d'informer les commandants khmers rouges que les soldats et
13 les policiers de l'époque de Lon Nol occupant un certain rang
14 devaient être tués, que l'on ne pouvait garder ces gens, sinon la
15 révolte allait éclater un jour. C'est ce que vous avez dit aux
16 enquêteurs du Bureau des cojuges d'instruction.

17 Monsieur le Président, j'aimerais pouvoir remettre le document en
18 question au témoin.

19 [09.52.58]

20 M. LE PRÉSIDENT:

21 Huissier d'audience, veuillez remettre ce document au témoin.

22 M. SENG BUNKHEANG:

23 Merci, Monsieur le Président.

24 Q. Monsieur le témoin, dans cette réunion... pendant cette réunion,
25 qui a dit que les militaires et les policiers de Lon Nol devaient

17

1 être exécutés? Vous en souvenez-vous?

2 M. LIM SAT:

3 R. C'est un ordre qui émanait du comité de zone.

4 Q. Vous souvenez-vous du nom de la personne au comité de zone?

5 R. Kan. C'était Kan. Ta Nhim et Ta Kan.

6 [09.54.24]

7 Q. Ont-ils parlé des ordres qu'ils auraient reçus d'un certain
8 palier de la hiérarchie? Ont-ils dit d'où venait cet ordre qu'il
9 fallait exécuter les militaires et les policiers de Lon Nol?

10 R. Non, ils ne l'ont jamais dit.

11 Q. Toujours dans votre déclaration aux enquêteurs, vous parlez
12 d'un certain Ta Sot (phon.). De quel secteur Ta Sot (phon.)
13 était-il responsable?

14 R. Il était responsable du secteur 7.

15 Q. Pouvez-vous dire à la Cour combien de districts il y avait
16 dans le secteur 7?

17 R. Il y en avait trois: Krakor, Kandieng et Preah Mlu.

18 Q. Vous souvenez-vous du nombre de commandants de régiment ou de
19 bataillon qui participaient à la réunion?

20 R. Je n'étais au courant que de la participation de gens venant
21 de la zone et du secteur.

22 [09.57.07]

23 Q. Dans votre première audition, document E3/364 - ERN: en khmer:
24 00242422; en anglais: 00250759; et, en français: 00282197 -, vous
25 avez dit que, "vers le 19 ou le 20 avril 1975, j'ai reçu l'ordre

18

1 de rassembler les militaires et les policiers de tout échelon qui
2 étaient partisans du régime de Lon Nol, pour être tués au
3 district... à la garnison de Po Chrey, située dans le district de
4 Kandieng."

5 Cet ordre... Était-ce pendant la réunion avec Ta Nhim et Ta Sot
6 (phon.) que vous avez reçu cet ordre de tuer les militaires et
7 les policiers de Lon Nol? Avez-vous entendu cela pendant la
8 réunion?

9 R. À ce moment-là, ils ont rassemblé ces gens, ces policiers et
10 militaires, mais je ne savais pas qu'ils étaient pour être tués.
11 Moi, je montais la garde dans la rue et j'ai vu les camions.

12 Q. Je reviendrai sur ce sujet.

13 Qui a décidé que c'était à Tuol Po Chrey que l'on rassemblerait
14 les militaires et les policiers de Lon Nol? Qui a donné cet
15 ordre? Qui a choisi ce point de rassemblement?

16 R. L'ordre émanait du commandant de zone.

17 [10.00.10]

18 Q. Pourriez-vous dire à la Chambre à quelle heure s'est tenue
19 cette réunion organisée par Ta Nhim? Dans votre première audition
20 par les enquêteurs - document E3/364, à l'ERN: en khmer:

21 00242422; en anglais: 00250759; et, en français: 00282197 -, vous
22 avez dit que vous avez reçu l'ordre vers le 19 ou le 20 avril 75,
23 mais, dans la deuxième déclaration - document D232/65,
24 question-réponse 4 -, bien, vous dites que cette réunion a eu
25 lieu trois jours après la libération du 17 avril 1975... quatre ou

19

1 cinq jours après, après la libération de Phnom Penh et de Pursat,
2 et vous dites que c'est Ta Nhim qui a donné l'ordre pendant cette
3 réunion.

4 Donc, nous aimerions savoir combien de temps après la réunion...
5 ou, plutôt, quand... quand, après... enfin, combien de temps après
6 cette réunion ces endroits ont-ils... les Khmers rouges ont-ils
7 pris le contrôle de ces villes?

8 R. Pursat a été capturée une semaine après la réunion.

9 Q. Je vais à présent vous interroger sur les policiers et les
10 soldats du régime de Lon Nol qui ont été rassemblés. Vous en
11 parlez dans votre PV d'audition. Comment les anciens
12 fonctionnaires et soldats de Lon Nol ont-ils été identifiés à
13 cette réunion?

14 R. On nous a dit que les soldats et les fonctionnaires seraient
15 réunis pour assister à une session d'étude. Après la session, les
16 gens seraient autorisés à reprendre leurs anciennes fonctions,
17 quelles qu'elles aient été.

18 [10.04.12]

19 Q. À quel moment s'est tenue cette réunion rassemblant les
20 soldats et fonctionnaires de Lon Nol?

21 R. Je ne m'en souviens pas bien; c'était il y a longtemps. Mais
22 je peux dire que c'était environ une ou deux semaines après le 17
23 avril 75.

24 Q. Une réunion a été présidée par Ta Nhim et par Ta Sot (phon.).
25 Une autre réunion a servi à rassembler des anciens soldats et

20

1 fonctionnaires de Lon Nol. Cette deuxième réunion de soldats et
2 de fonctionnaires de Lon Nol, où a-t-elle eu lieu?

3 R. Environ une ou deux semaines après le 17 avril.

4 Q. Ça, c'était la réunion en présence des anciens soldats et
5 fonctionnaires de Lon Nol. Qu'en est-il de la réunion présidée
6 par Ta Nhim et par Ta Sot (phon.)? Où la réunion a-t-elle eu
7 lieu?

8 R. Après la libération de 1975, quelques jours après cela, la
9 réunion a eu lieu.

10 [10.06.41]

11 Q. Je vous renvoie au premier PV d'audition, E3/364. En khmer:
12 00242422; en anglais: 00250759; et, en français: 00282197. Vous
13 dites avoir reçu l'ordre d'attendre les camions qui avaient
14 ramassé ces gens pour les déposer au bureau provincial. Vous
15 dites que ces gens venaient de toute la province de Pursat et
16 qu'il y avait entre 30 et 40 cargaisons de camions.

17 Voici ma question: est-ce que vous-même et vos collègues
18 "étaient" au bureau provincial au moment de l'arrivée de ces
19 soldats de Lon Nol?

20 R. Non, je n'étais pas au bureau provincial, j'étais ailleurs.

21 Q. Vous étiez ailleurs. À quelle distance étiez-vous du bureau
22 provincial?

23 R. À environ 5 kilomètres de là.

24 Q. Vous dites qu'il y avait entre 30 et 40 camions. Avez-vous vu
25 ces camions?

21

1 R. Oui, puisque j'étais de service le long de la route lorsque
2 les camions sont passés par là.

3 Q. Quelle était la taille des camions?

4 R. C'était des camions militaires semblables à des camions GMC,
5 dans lesquels peuvent prendre place au moins une trentaine de
6 personnes.

7 [10.10.21]

8 Q. Toujours concernant ces camions, savez-vous si c'était les
9 mêmes camions qui ont été utilisés pour emmener ces gens au
10 bureau provincial et pour ensuite les conduire à Tuol Po Chrey?

11 R. Oui, c'était les mêmes camions.

12 Q. C'était les camions qui avaient été utilisés pour ramener ces
13 gens au bureau provincial, n'est-ce pas, pour que tout soit bien
14 clair?

15 R. Oui, ces camions ont été utilisés pour les emmener au bureau
16 provincial et pour les conduire à Tuol Po Chrey.

17 [10.11.39]

18 Q. Je vous renvoie au document D263/65, question-réponse numéro
19 3. C'est le deuxième PV d'audition. Vous dites que la réunion a
20 eu lieu au bureau provincial. Vous dites que des soldats et des
21 policiers de Lon Nol y ont été convoqués et vous dites que "Ta
22 Nhim et Ta Kan, membres du comité de la zone Nord-Ouest, et
23 ensuite Ta Sot (phon.), comité de secteur, ont participé à une
24 réunion avec les militaires et les policiers de Lon Nol qui
25 venaient d'être libérés dans la province de Pursat". La réunion a

22

1 eu lieu dans le bureau de province. D'après ce que vous dites,
2 après les sessions d'instruction, l'Angkar permettrait aux gradés
3 de reprendre leur travail initial.

4 Dans un autre document, E3/364 - page khmère: 00242422; anglais:
5 00250759; et, en français: 00282197 -, ici, voici ce que vous
6 dites: "Ces gens ont été dupés. Ils ont été piégés. On leur a
7 promis qu'ils retrouveraient leur grade antérieur."

8 Avez-vous personnellement assisté à la réunion où cette promesse
9 a été faite?

10 R. Non.

11 Q. Vous n'étiez donc pas présent à la réunion. Comment, dès lors,
12 pouviez-vous savoir quelles questions avaient été abordées à la
13 réunion?

14 [10.14.26]

15 R. Je l'ai appris par mon chef, le commandant de mon régiment.

16 Q. Que vous a-t-il dit?

17 R. On m'a dit que les policiers et les soldats avaient été réunis
18 pour participer à la réunion parce qu'on craignait une révolte de
19 ces gens contre les Khmers rouges.

20 Q. Comment s'appelait le chef du régiment?

21 R. Il s'appelait Huon (phon.). Son chef s'appelait... [L'interprète
22 se reprend:] son adjoint s'appelait Mol (phon.).

23 Q. Vous dites que le commandant était Huon dans ce régiment. Vous
24 dites que c'est lui qui vous en a parlé. A-t-il cité des noms de
25 soldats et de policiers qui seraient autorisés à retrouver leurs

23

1 rangs antérieurs, au cours de cette réunion?

2 R. J'ai entendu dire que des gens qui se trouvaient au niveau du
3 Centre pourraient retrouver leurs rangs.

4 [10.17.00]

5 Q. Cette réunion qui a eu lieu au bureau provincial, a-t-elle eu
6 lieu à l'intérieur de l'enceinte du bureau ou à l'extérieur?

7 R. La réunion a eu lieu au bureau provincial de Pursat.

8 Q. Combien d'anciens policiers et soldats de Lon Nol étaient
9 présents à la réunion? Le savez-vous?

10 R. Non.

11 Q. Parlons du transport de ces anciens soldats et policiers de
12 Lon Nol vers Tuol Po Chrey. On leur avait dit qu'ils partiraient
13 assister à une session d'étude. De quelle manière ces gens
14 ont-ils été amenés du bureau provincial à leur destination?

15 R. De là où j'étais, j'ai vu qu'ils se faisaient charger dans des
16 camions. On laissait deux camions partir à la fois.

17 [10.18.49]

18 Q. Pendant le transport de ces soldats et policiers, où votre
19 unité était-elle stationnée?

20 R. Nous étions positionnés dans le district de Kandieng, à 3
21 kilomètres de cet endroit mais à environ 10 kilomètres de Tuol Po
22 Chrey.

23 Q. Vous dites que l'endroit où vous étiez positionnés se trouvait
24 à une dizaine de kilomètres de Tuol Po Chrey. Vous citez aussi
25 une distance de 3 kilomètres. J'aimerais que l'on soit plus

24

1 précis. Quelle distance séparait l'endroit où vous étiez de Tuol
2 Po Chrey?

3 R. L'endroit où nous étions positionnés était à environ 3
4 kilomètres du bureau provincial. Par contre, entre l'endroit où
5 j'étais et Tuol Po Chrey, il y avait une dizaine de kilomètres.

6 Q. Vous dites que vous étiez à environ 3 kilomètres du bureau
7 provincial de Pursat. Dans quelle commune étiez-vous?

8 R. Dans le district de Kandieng, commune de Ta Snuok (phon.).

9 [10.21.06]

10 Q. Si je vous pose la question, c'est parce qu'il y a quelques
11 jours un témoin est venu déposer. C'était M. Ung Chhat. Il a dit
12 que les soldats de Lon Nol qui avaient été transportés depuis le
13 bureau provincial avaient été conduits au village de Po avant
14 d'être emmenés à Tuol Po Chrey. Est-ce que cela correspond aux
15 souvenirs que vous avez gardés de ces événements?

16 R. Oui. La commune de Po se trouvait sur la route qui va à Tuol
17 Po Chrey. [L'interprète se reprend: c'est le village de Po, et
18 non pas la commune de Po.]

19 Q. Les deux endroits se trouvaient-ils sous la même commune?

20 R. C'était la même commune.

21 Q. L'unité stationnée dans le village de Po était-elle la vôtre?

22 R. Il n'y avait qu'une seule unité, la mienne, et elle était
23 stationnée à cet endroit.

24 [10.22.58]

25 Q. J'aimerais citer un extrait de votre procès-verbal d'audition.

25

1 Il s'agit du document D263/65, question-réponse numéro 5. Vous
2 dites avoir reçu des ordres par radio venant de Tuol Po Chrey,
3 comme quoi il fallait y conduire des gens.

4 Voici ma question: par la radio, comment communiquiez-vous avec
5 les soldats khmers rouges de Tuol Po Chrey?

6 R. Au fort de Tuol Po Chrey, les gens communiquaient avec nous
7 par la radio. Ils nous disaient d'emmener d'autres cargaisons.

8 Q. Étiez-vous personnellement en contact radio avec ceux de Tuol
9 Po Chrey, ou bien est-ce que c'était un de vos collègues qui
10 utilisait l'appareil, auquel cas vous auriez entendu ce qu'il
11 disait?

12 R. C'était mon chef qui parlait par la radio, et j'ai entendu ce
13 qu'il disait.

14 Q. De façon générale, c'était votre chef qui utilisait l'appareil
15 de radiocommunication pour s'entretenir avec les soldats khmers
16 rouges de Tuol Po Chrey. Vous avez entendu leurs conversations,
17 n'est-ce pas? C'est bien ce que vous dites?

18 [10.25.21]

19 R. Effectivement.

20 Q. Saviez-vous qui était... qui était responsable des
21 communications radio à Tuol Po Chrey? Et, le cas échéant,
22 savez-vous quel était le rang de cette personne?

23 R. C'était quelqu'un de la zone, un membre du comité de zone.

24 Q. Quand vous parlez du comité de zone, pouvez-vous indiquer le
25 nom de cette personne, si vous vous en souvenez?

26

1 R. C'était Ta Khmeng. C'était le chef militaire de la zone.

2 Q. Ta Khmeng était-il le chef des soldats à Tuol Po Chrey ou bien
3 était-il subordonné à quelqu'un d'autre, à un commandant?

4 R. Il était responsable du comité de zone. Il était sur place au
5 nom de la zone.

6 Q. À l'époque, combien de Khmers rouges y avait-il à Tuol Po
7 Chrey?

8 R. Je ne suis pas sûr de connaître le nombre exact, mais il
9 devait y avoir environ de 50 à 60 personnes.

10 [10.27.47]

11 M. SENG BUNKHEANG:

12 Monsieur le Président, le moment serait-il venu d'observer une
13 pause?

14 M. LE PRÉSIDENT:

15 Merci, Coprocurateur. Merci au témoin.

16 Le moment est venu de suspendre l'audience. Les travaux
17 reprendront dans 20 minutes, à 10h50.

18 Huissier d'audience, veuillez vous occuper du témoin pendant la
19 pause et le ramener dans le prétoire pour 11 heures moins 10.

20 Suspension d'audience.

21 (Suspension d'audience: 10h28)

22 (Reprise de l'audience: 10h50)

23 M. LE PRÉSIDENT:

24 Veuillez vous asseoir. Reprise des débats.

25 Nous laissons à présent la parole au procureur pour la suite de

1 son interrogatoire.

2 [10.51.15]

3 M. SENG BUNKHEANG:

4 Merci, Monsieur le Président.

5 Q. Il me reste quelques questions.

6 Permettez-moi de citer le procès-verbal de votre audition, dans

7 le document E3/364 - ERN en khmer: 00242422; ERN en anglais:

8 00250759... 59 à 60; et, en français: 00282197 et 98. Vous y parlez

9 des communications radio avec les gens à Tuol Po Chrey, qu'il

10 fallait transporter les gens qui travaillaient pour Lon Nol, pour

11 être tués. Ils ont été tués par arme à feu. Et il y avait des

12 risques d'évasion...

13 [L'interprète cite:] "Ces exécutions se faisaient avec des armes

14 à feu, je le savais à travers les conversations par radio de

15 communication entre les Khmers rouges, et ces derniers

16 informaient les siens qu'il y avait un rescapé." Fin de citation.

17 M. LIM SAT:

18 R. J'ai su que ces personnes avaient été exécutées à Tuol Po

19 Chrey par communication radio et j'ai su aussi par ces mêmes

20 communications radio que quelqu'un aurait pu s'échapper.

21 [10.53.27]

22 Q. Qu'avez-vous entendu d'autre lors de cet échange radio?

23 R. Je n'ai rien entendu d'autre.

24 Q. Vous dites que les soldats de Lon Nol ont été exécutés à Tuol

25 Po Chrey. Avez-vous entendu les coups de feu?

28

1 R. Tuol Po Chrey était à plus de 10 kilomètres de là où j'étais.

2 C'était bien trop loin pour entendre des coups de feu.

3 Q. Mais avez-vous entendu des coups de feu pendant les échanges
4 radio?

5 R. Oui, je pouvais entendre les coups de feu pendant les échanges
6 radio.

7 Q. Que pouvez-vous nous dire d'autre à propos de ce soldat de Lon
8 Nol qui a réussi à s'échapper?

9 R. Je n'ai rien entendu d'autre à ce sujet.

10 Q. Dans le document D232/65, à la question et réponse 5, vous
11 dites que les camions qui revenaient de Tuol Po Chrey étaient
12 vides. Pouvez-vous dire à la Chambre où vous étiez quand vous
13 avez aperçu ces camions vides?

14 [10.55.44]

15 R. J'étais toujours là où je devais être; j'étais sur la route
16 quand les camions sont passés.

17 Q. Combien de camions vides avez-vous vu revenir de Tuol Po
18 Chrey?

19 R. J'ai vu ces camions trois ou quatre fois avant que nous
20 puissions retourner à notre caserne.

21 Q. Est-ce que certains de vos collègues conduisaient ces camions?

22 R. Non, aucun d'entre nous n'avait participé à conduire les
23 camions. C'était les chauffeurs de la zone qui les conduisaient.

24 Q. Savez-vous à quelle unité ces camions appartenaient?

25 R. C'était des camions privés qui avaient été réquisitionnés pour

1 transporter les soldats.

2 Q. Dans le document D232/65, à la question et réponse 7, vous
3 avez dit: "Le transport de ces militaires et policiers a commencé
4 après la fin de la réunion au bureau provincial, vers 9 heures du
5 matin, jusqu'à 4 ou 5 heures du soir."

6 J'aimerais savoir, si vous savez, est-ce que ces personnes ont
7 été transportées pendant une seule journée, ou est-ce que le
8 transport de ces gens a duré plusieurs jours?

9 [10.58.24]

10 R. Une seule journée.

11 Q. Toujours dans le même document, à la question et réponse 7,
12 vous dites: "Quelques jours après l'exécution, on a envoyé un
13 bulldozer, ou 'Soni', pour enterrer tous ces corps."

14 Quand ces bulldozers ont-ils été envoyés à Tuol Po Chrey?

15 R. Je ne les ai vus que lorsqu'ils sont revenus de Tuol Po Chrey,
16 quand les bulldozers sont revenus de Tuol Po Chrey.

17 Q. Savez-vous qui a donné l'ordre d'envoyer des bulldozers à Tuol
18 Po Chrey?

19 R. C'était le comité de zone.

20 Q. Pouvez-vous nous dire, d'après vos souvenirs, le nombre
21 approximatif de camions qui ont transporté les militaires et les
22 policiers du bureau provincial à Tuol Po Chrey? Combien de
23 camions y avait-il?

24 [11.00.35]

25 R. Environ entre 10 et 15 camions.

30

1 Q. Pourriez-vous donner un chiffre approximatif pour ce qui est
2 du nombre de soldats de Lon Nol qui ont été amenés sur place?

3 R. Près de 2 000 personnes, dirai-je.

4 Q. Concernant les exécutions à Tuol Po Chrey, voici ce que vous
5 avez déclaré aux enquêteurs: vous avez dit que vous êtes resté
6 dans l'armée jusqu'à 1976. En 75, qu'a fait votre unité militaire
7 après les événements de Tuol Po Chrey?

8 R. On nous a fait repiquer du riz.

9 Q. Après le massacre de Tuol Po Chrey, est-ce que le PCK a essayé
10 de retrouver des civils ou des fonctionnaires qui avaient été des
11 policiers ou des soldats du régime de Lon Nol?

12 R. Pourriez-vous répéter la question?

13 [11.03.06]

14 Q. Bien sûr. Après les exécutions de Tuol Po Chrey, est-ce que le
15 PCK a essayé de retrouver davantage d'anciens fonctionnaires de
16 Lon Nol?

17 R. D'autres recherches étaient en cours pour retrouver d'anciens
18 soldats et fonctionnaires de Lon Nol. Si ces gens étaient
19 retrouvés, ils pouvaient être amenés sur place.

20 Q. Vous dites qu'ils pouvaient être amenés sur place. À quel
21 endroit faites-vous allusion?

22 R. Je ne sais pas où ces gens étaient emmenés, mais, quel que
23 soit l'endroit où ils aient été emmenés, ils disparaissaient.

24 Q. À votre connaissance, est-ce que le PCK ou les Khmers rouges
25 ont réussi à identifier d'autres anciens soldats et

31

1 fonctionnaires de Lon Nol?

2 R. À ma connaissance, ils essayaient de savoir qui étaient
3 d'anciens soldats, étudiants et enseignants.

4 [11.05.20]

5 Q. Compte tenu de votre expérience et de ce que vous avez vu,
6 pensez-vous que beaucoup d'anciens soldats, étudiants et
7 enseignants ont pu être identifiés?

8 R. Je ne peux pas dire exactement combien de gens ont été ainsi
9 identifiés. Moi, je vivais dans une autre coopérative. Quoi qu'il
10 en soit, ces gens étaient traqués.

11 Q. Comment saviez-vous que ces gens avaient été emmenés?

12 R. J'ai entendu dire que ces gens avaient été convoqués à des
13 sessions d'étude. C'est tout ce que je savais.

14 Q. Vous-même et les autres soldats de votre unité, avez-vous été
15 invités à rédiger votre autobiographie?

16 R. Dans les forces armées, tout le monde a dû établir son
17 autobiographie. Si l'on découvrait que quelqu'un avait des
18 membres de sa famille au sein de l'ancienne armée de Lon Nol,
19 cette personne était retirée.

20 [11.07.23]

21 Q. Veuillez être plus précis. Vous dites que, si des gens avaient
22 des membres de leur famille dans l'armée, ces gens se faisaient
23 retirer. Pourquoi?

24 R. Quand je dis "retirer", cela veut dire que ces gens ont été
25 renvoyés chez eux ou dans des coopératives.

1 Q. Qu'en est-il des évacués là où vous étiez? Ces gens ont-ils

2 aussi été contraints à établir leur autobiographie?

3 R. Oui, tous y ont été obligés.

4 Q. Savez-vous à quoi servaient ces biographies?

5 R. À ma connaissance, elles étaient utilisées à différentes fins.

6 Par exemple, si le mari était soldat, sa femme faisait l'objet

7 d'une purge.

8 Q. Vous parlez de "purge". Qu'entendez-vous par là?

9 R. Les gens qui avaient des liens avec l'armée de Lon Nol

10 devaient être éliminés.

11 [11.09.31]

12 Q. Vous avez parlé de "purge". Qu'entendez-vous par là?

13 R. Cela veut dire que ces gens étaient exécutés, quand je parle

14 de "purge".

15 Q. Merci pour ces réponses, Monsieur le témoin.

16 Il me reste quelques questions à vous poser au sujet de

17 l'évacuation, et plus précisément au sujet de la deuxième phase

18 des déplacements de population.

19 Fin 75, début 76, savez-vous si d'autres évacués ont été envoyés

20 dans la zone du Nord-Ouest?

21 R. Je savais uniquement ce qui s'est produit en 78 et 79, à

22 savoir les derniers déplacements de la période.

23 Q. Saviez-vous si des gens étaient envoyés dans la province de

24 Pursat par train ou par d'autres moyens de transport?

25 R. Oui, je savais que des gens étaient transportés par train.

33

1 Q. À quel moment les gens ont-ils été transportés par train?

2 R. Le dernier groupe, c'était en 79, lorsque les gens de Svay
3 Rieng ont été transportés par train.

4 [11.12.05]

5 Q. Vous dites que c'était le dernier groupe. Savez-vous ce qu'il
6 en est du transport de population par train fin 75 et début 76?

7 R. En 76, les habitants de Phnom Penh ont été transportés par
8 train.

9 Q. Combien de gens ont-ils été transportés par train?

10 R. Je ne m'en souviens pas. Les évacués étaient envoyés dans
11 différentes coopératives.

12 Q. Quelles étaient les conditions dans lesquelles se trouvaient
13 les gens transportés en train?

14 R. Ils étaient traités comme les autres évacués lors de
15 l'évacuation de Phnom Penh.

16 Q. Avez-vous reçu des instructions du comité de district, ou du
17 secrétaire de zone, ou des chefs du PCK concernant la manière
18 dont ces évacués devaient être traités?

19 R. Nous n'avons reçu aucun ordre à ce sujet. Il y avait d'autres
20 équipes qui étaient chargées d'exécuter ces ordres.

21 [11.14.29]

22 Q. Vous a-t-on jamais dit pourquoi ces gens devaient être envoyés
23 dans la zone Nord-Ouest?

24 R. Non, personne ne me l'a jamais dit, mais je savais que
25 l'Angkar y envoyait des gens.

1 Q. Je vais passer à un autre thème, celui des sessions

2 d'éducation politique.

3 Quand vous étiez chef d'une unité militaire dans la zone du

4 Nord-Ouest, quand vous étiez à la tête d'une brigade itinérante,

5 avez-vous jamais assisté à des réunions, y compris des sessions

6 d'éducation politique, ou d'autres formations?

7 R. Non, je n'ai jamais participé à des formations au niveau de la

8 zone. Par contre, j'ai assisté à des formations au niveau du

9 district.

10 Q. Ces réunions auxquelles vous avez participées, où ont-elles eu

11 lieu?

12 R. Dans le district de Kandieng, dans une école qui s'appelait

13 l'école de Svay Luong.

14 [11.16.29]

15 Q. Combien de temps durait chacune de ces réunions?

16 R. Trois jours.

17 Q. Qui présidait ces réunions?

18 R. Le secrétaire adjoint de la zone et le comité de district.

19 Q. En général, à ces réunions, de quoi traitait-on?

20 R. De la construction des canaux, des digues et des barrages.

21 Q. Je vais à présent citer un extrait de votre procès-verbal

22 d'audition, concernant les réunions auxquelles vous avez

23 participé début 76. Vous dites que M. Nuon Chea était présent.

24 Était-ce une réunion de zone ou bien une session d'éducation

25 politique?

35

1 R. Ces réunions étaient des sessions d'éducation politique.

2 Q. Avez-vous souvent assisté à des réunions présidées par Nuon

3 Chea ou auxquelles Nuon Chea était présent? À combien de réunions

4 de ce type avez-vous assisté?

5 [11.19.15]

6 R. J'étais présent à une seule réunion de ce type.

7 Q. À quel endroit cette réunion a-t-elle eu lieu? Vous en

8 souvenez-vous?

9 R. Dans la province de Pursat.

10 Q. Combien de temps cette réunion a-t-elle duré?

11 R. Deux jours.

12 Q. Combien de participants y avait-il à la réunion, d'après vos

13 souvenirs?

14 R. Il y avait des gens de la zone, du secteur, du comité de zone,

15 du comité de secteur. Il y avait quelques personnes.

16 Q. Je vais citer votre procès-verbal d'audition portant la cote

17 E3/364. ERN khmer: 00242423; en anglais: 00250760; et, en

18 français: 00282198. Voici ce que vous dites: "Début 76, il y a eu

19 des réunions consacrées à des purges. Étaient présents les chefs

20 du comité de zone, du comité de secteur, de district, ainsi que

21 des chefs de coopératives et des chefs d'unité."

22 Ces réunions ont-elles été convoquées avant que vous ne soyez

23 promu au rang de chef d'unité itinérante?

24 [11.22.22]

25 R. C'était au moment où j'ai été promu chef d'une brigade mobile.

36

1 J'avais déjà été nommé au moment de ces réunions.

2 Q. M. Nuon Chea a-t-il fait des exposés au cours de la réunion?

3 R. C'est lui qui présidait. Il a parlé de différentes choses.

4 Q. Pourriez-vous préciser? Qu'a-t-il dit?

5 R. Il a parlé de la construction des barrages, des canaux.

6 Q. Combien de temps Nuon Chea a-t-il parlé à cette réunion?

7 R. Il a parlé très peu de temps, environ une demi-heure. Je ne me
8 souviens pas des mots exacts qu'il a employés.

9 Q. Effectivement, tout cela s'est passé il y a très longtemps.

10 Néanmoins, j'aimerais vous renvoyer à un extrait de votre

11 procès-verbal d'audition, document D232/65.

12 Question-réponse numéro 8, je vais citer la question posée:

13 "Qu'a dit Nuon Chea?"

14 Et voici votre réponse:

15 "D'après mes souvenirs, il a parlé de l'objectif de l'édification

16 du socialisme. Il a dit qu'il fallait interdire le marché, car,

17 s'il y avait un marché, il y aurait aussi des ennemis internes.

18 L'évacuation des marchés vers les bases permettrait d'identifier

19 les ennemis de l'intérieur."

20 Voici donc ma question: comment pouvait-on savoir qu'une personne

21 était un ennemi interne?

22 R. D'après ce que j'ai appris à la réunion, il y avait des

23 ennemis de l'intérieur.

24 [11.25.59]

25 Q. De quoi d'autre Nuon Chea a-t-il parlé, hormis l'évacuation de

1 la population et les ennemis internes? A-t-il donné des raisons?

2 R. Je ne me souviens pas qu'il ait parlé d'autre chose.

3 Q. Durant votre première audition - et je vous renvoie au

4 document E3/364; ERN, en khmer: 00242423; en anglais: 00250760;

5 et, en français: 00282198.

6 Voici ce que vous avez déclaré:

7 "J'ai vu Nuon Chea présider la réunion, laquelle était consacrée

8 à la purge des ennemis de l'intérieur, y compris les soldats et

9 les commandos qui avaient des liens avec le régime de Lon Nol.

10 Ces purges devaient avoir lieu deux à trois fois en 76. Le plan

11 de purge des ennemis de l'intérieur consistait à infiltrer des

12 espions dans les unités, districts, secteurs, groupes et unités,

13 à raison de 10 à 15 espions par district."

14 Qu'a dit Nuon Chea, en plus de cela, au sujet des soldats et des

15 commandos?

16 R. Je n'ai pas bien compris la question. Pourriez-vous répéter?

17 [11.28.36]

18 Q. Bien sûr. Je vais relire vos déclarations.

19 Je vais citer:

20 "J'ai vu Nuon Chea convoquer ces réunions pour établir des plans

21 de purge des ennemis internes, comme les soldats, les commandos,

22 qui avaient des liens avec le Sangkum Reastr Niyum et le régime

23 de Lon Nol. Les réunions sur les purges ont eu lieu deux ou trois

24 fois en 76. Le plan de purge des ennemis internes consistait à

25 infiltrer des mouchards dans les unités, les districts, les

38

1 secteurs, les groupes et les unités, à raison de 10 à 15

2 mouchards par district."

3 Voici ma question: quel souvenir avez-vous gardé de cette

4 réunion? Qu'a dit Nuon Chea?

5 R. Il a dit que tous les ennemis de l'intérieur devaient être

6 purgés.

7 Q. Vous avez également parlé des réunions relatives aux purges.

8 Vous dites qu'il y a eu deux ou trois réunions de ce type en 76.

9 Avez-vous assisté à des réunions de ce type? Avez-vous assisté à

10 l'une quelconque de ces réunions?

11 R. J'"y" suis allé à une... de ces réunions.

12 [11.30.48]

13 Q. Vous dites avoir assisté à une des réunions. Comment

14 savez-vous qu'il y en a eu d'autres? Vous a-t-on dit qu'il y a eu

15 d'autres réunions?

16 R. Non, je n'en... personne ne me l'a dit.

17 Q. Laissez-moi "demander" plus de précisions.

18 Vous avez dit aux enquêteurs qu'en 1976 il y avait eu une réunion

19 sur la purge... il y avait eu des réunions sur les purges et qu'il

20 y avait eu deux ou trois...

21 Et vous venez tout juste de dire que vous n'avez participé qu'à

22 une seule réunion, mais qu'en est-il des deux autres? Comment

23 saviez-vous qu'il y en avait eu d'autres? Qui vous a dit qu'il y

24 avait eu d'autres réunions auxquelles vous n'aviez pas participé?

25 R. Je l'ai su du secteur.

39

1 Q. Le secteur vous a-t-il dit que Nuon Chea avait participé à ces
2 autres réunions?

3 R. Oui.

4 Q. Merci.

5 Dans votre première audition - E3/364; ERN, en khmer: 00242425;
6 en anglais: 00250762; et, en français: 00282201:

7 "Comment saviez-vous que c'était Nuon Chea qui 'ordonnait' la
8 purge?"

9 Vous avez répondu:

10 "Je le savais, car Nuon Chea était venu participer avec ce... à des
11 réunions de secteur, de district et de... de zone. Et ces comités
12 de région, de district et de zone avaient dit que Nuon Chea avait
13 élaboré le plan."

14 [11.33.51]

15 Vous avez déjà dit à la Cour que vous avez participé à une
16 réunion et que lors de cette réunion Nuon Chea a évoqué les
17 purges internes.

18 Pouvez-vous dire à la Cour... que vous ont dit ces... qu'est-ce que
19 le comité de district vous a dit à propos du fait que Nuon Chea
20 avait donné l'ordre de mener des purges?

21 R. Ils sont venus dans mon unité et me l'ont dit directement.

22 Q. Donc, les comités de district "est" venu vous le dire.

23 Qui d'autre était là quand on vous l'a dit?

24 R. Ceux qui étaient avec moi à ce moment-là étaient au courant,
25 car ils ont écouté ce qu'"ils" ont dit.

40

1 Q. Qu'en est-il de la personne qui vous l'a dit? Vous

2 souvenez-vous de son nom?

3 R. Khy (phon.) et San étaient les représentants du comité de

4 district.

5 Q. Vous souvenez-vous de ce qu'ils ont dit? Quelles étaient les

6 instructions qu'ils avaient reçues de Nuon Chea?

7 [11.36.09]

8 R. Je ne m'en souviens pas très bien. De... premier souvenir, ils

9 nous ont dit qu'il fallait ériger des digues et construire des

10 canaux. Et il fallait aussi chercher les ennemis infiltrés. Ils

11 nous ont dit qu'il fallait être vigilant vis-à-vis de ces

12 ennemis.

13 Q. Pouvez-vous préciser? Que vous ont-ils dit exactement?

14 R. Ils nous ont dit qu'on pouvait remarquer ces ennemis très

15 facilement. Par exemple, s'ils cassaient des baguettes, "c"était

16 peut-être "quelqu'un" qui était contre nous (sic).

17 Q. Eh bien, j'aimerais parler des rapports hiérarchiques et des

18 moyens de communication dans votre région.

19 Dans votre déclaration aux enquêteurs - E3/364; à l'ERN, en

20 khmer: 00242422; en anglais: 00250760; et, en français: 00282198

21 -, vous déclarez que:

22 "En 1976, Sot (phon.), le comité de la région et Khy (phon.), du

23 comité de district de Bakan, m'ont muté de l'unité militaire à

24 une unité mobile."

25 Vous étiez le chef de l'unité mobile et vous... vous avez été

41

1 responsable de la population dans la commune de Sya, dans le
2 district de Kandieng... et qu'ils... les gens devaient creuser des
3 canaux, élever des digues, sur l'ordre du "comité" du district,
4 qui s'appelait Set (phon.).

5 Les districts Bakan et de Kandieng... les... les districts Bakan et
6 de Kandieng relevaient de quel secteur?

7 [11.39.18]

8 R. Ces deux secteurs... ces deux districts étaient dans le secteur
9 7, dans la province de Pursat.

10 Q. Pouvez-vous nous dire combien de secteurs il y avait dans la
11 zone Nord-Ouest?

12 R. Dans la province de Pursat, il y avait le secteur 7... secteur
13 2, secteur 4, à l'ouest de Pursat, près de Battambang.

14 Q. Merci.

15 À propos du système de communication, quand vous avez été nommé
16 chef de l'unité mobile dans le district de Sya et que vous deviez
17 faire des rapports à l'autorité supérieure, à l'échelon
18 supérieur, comment le faisiez-vous?

19 R. Je faisais rapport au district de Kandieng.

20 Q. Je vous remercie.

21 Qui était le secteur... le chef du secteur du district de Kandieng?

22 Set (phon.), ou Khy (phon.)?

23 [11.41.21]

24 R. C'était Khy (phon.) qui était le chef du comité du district de
25 Kandieng. Set (phon.), lui, était responsable des jeunes dans le

42

1 district.

2 Q. Dans le document E3/364 - ERN; en khmer: 00242423; en anglais:
3 00250760; en français: 00282198 -, vous "y" dites que dans le...
4 vous receviez des ordres...

5 "Et, parfois, Set (phon.) venait donner les ordres lui-même...
6 Il fallait rassembler les gens dans les unités mobiles pour
7 élever des digues ou creuser des canaux. Parfois, j'étais appelé
8 à des réunions au district de Kandieng, et... qui se trouvait dans
9 l'actuelle école de Svay Luong. Et le chef du comité de secteur
10 présidait la réunion. Et le chef du comité de district, Sot
11 (phon.), y participait aussi. Et on n'y parlait que du plan de
12 travail."

13 Vous dites donc que le chef du comité de secteur présidait la
14 réunion. À qui faites-vous référence ici?

15 R. Ta Sot (phon.) était le chef du comité de secteur.

16 [11.43.59]

17 Q. Est-ce que le comité de secteur a dit d'où venait cet ordre?

18 R. Ils ont dit avoir reçu ces ordres du Parti.

19 Q. Pouvez-vous donner plus de détails? Quand vous dites que c'est
20 le Parti qui avait donné l'ordre, qui était le Parti et comment
21 cet ordre a-t-il été donné au comité de district?

22 R. J'ai entendu dire que ça venait du Parti. J'ai entendu le mot
23 "Angkar". Je ne savais pas qui était l'Angkar et je ne savais pas
24 qui était le Parti non plus.

25 Q. Vous étiez le chef d'une unité mobile au district... au

43

1 sous-district de Sya, à la commune de Sya. Quand vous étiez
2 responsable de cette unité mobile, avez-vous remarqué s'il y
3 avait des "Peuple nouveau" ou des gens du 17-avril, Peuple du
4 17-avril?

5 R. Oui. Il y avait les "17-et-18-Avril".
6 [11.45.55]

7 Q. Donc, vous parlez des "17-et-18-Avril" ou des "Peuple du 17 ou
8 18-avril. À qui faites-vous référence?
9 Qui sont les 18-Avril et... qui sont les 17-Avril et qui sont les
10 18-Avril?

11 R. C'était les "Peuple du 18 mars 1970". Et, les 17-Avril,
12 c'était le Peuple du 17-avril... à la libération du pays, en 1975.

13 Q. Et pouvez-vous... pouvez-vous dire combien de personnes étaient
14 considérées comme des 17-Avril là où vous étiez et combien de
15 familles représentaient-ils?

16 R. Ceux qui venaient de la ville de Pursat étaient considérés
17 comme des 17-Avril.

18 Q. Vous étiez responsable de l'unité mobile. J'aimerais savoir:
19 là où vous étiez, dans les... la zone dont vous aviez la
20 responsabilité, combien y avait-il de 17-Avril?

21 R. Toute la commune de Sya dans le district de Kandieng...

22 Q. Qu'en est-il du Peuple nouveau? Du Peuple du 17-avril? Vous
23 est-il arrivé de recevoir un ordre du comité de district ou de
24 secteur ou des dirigeants du Parti communiste du Kampuchéa de
25 "les" gérer?

44

1 [11.48.28]

2 R. Non. Je n'ai rien reçu. J'ai reçu comme instructions que ces
3 personnes devaient creuser les canaux et construire des digues.

4 Q. Donc, saviez-vous pourquoi les gens ont été séparés en gens du
5 17-avril ou du 18-mars?

6 R. C'est difficile.

7 La distinction était: ceux du 18-mars étaient considérés comme
8 des "Peuple ancien", alors que les 17-Avril étaient considérés
9 comme des Nouveaux. Et, c'était la distinction.

10 Q. Oui, mais j'aimerais savoir... ce que je cherche à savoir, c'est
11 pourquoi certains groupes étaient considérés comme des Nouveaux
12 ou des gens du 17-avril?

13 Et étaient-ils traités de façon différente?

14 Est-ce pourquoi on les appelait les 17-Avril?

15 Que pouvez-vous nous dire à ce sujet?

16 R. Je ne sais pas.

17 M. SENG BUNKHEANG:

18 Monsieur le Président, je n'ai plus d'autres questions.

19 Je vous remercie, Monsieur le témoin, d'avoir répondu à mes
20 questions.

21 Je laisse à présent la parole à mon confrère, qui poursuivra
22 notre interrogatoire.

23 [11.50.30]

24 M. LE PRÉSIDENT:

25 Allez-y.

1 INTERROGATOIRE

2 PAR M. LYSAK:

3 Merci, Monsieur le Président.

4 Bonjour, Monsieur le témoin. Je m'appelle Dale Lysak. Je n'ai pas
5 beaucoup de questions à vous poser; c'est quelques questions de
6 suivi. Je vous en poserai quelques-unes ce matin, puis peut-être
7 dix à quinze minutes de plus cet après-midi avant de laisser la
8 parole aux parties civiles.

9 Q. Laissez-moi revenir un peu en arrière. Vous avez indiqué dans
10 la toute première réponse de votre première audition - document
11 E3/364... donc, dans votre première réponse, où vous expliquiez ce
12 que vous faisiez de 71 à 75, vous avez dit que vous étiez le chef
13 de la compagnie 82 dans le bataillon 202.

14 Je voulais donc confirmer: occupiez-vous toujours ce poste au
15 mois d'avril 1975?

16 [11.52.09]

17 M. LIM SAT:

18 R. Oui. Jusqu'à cette date j'ai occupé le même poste.

19 Q. Et, en avril 1975, pouvez-vous nous dire combien de soldats
20 "intégraient" votre compagnie et combien y en avait-il dans le
21 bataillon 202?

22 R. Il y avait 360 soldats dans le bataillon, et 30 dans le
23 peloton... et 100 soldats dans une compagnie.

24 Q. Et étiez-vous le commandant de la compagnie ou du peloton?

25 R. J'étais commandant de peloton, et 30 personnes... 30 soldats

46

1 intégraient ce peloton.

2 Q. J'aimerais obtenir une précision à propos de la première
3 réunion sur laquelle mon collègue vous a posé quelques questions.
4 C'est une réunion qui a eu lieu peu après la libération, réunion
5 pendant laquelle Ta Nhim et Ta Sot (phon.) ont donné quelques
6 instructions.

7 J'aimerais donc vous lire la question numéro 4 de votre deuxième
8 audition par les enquêteurs; il s'agit du document D232/65. Donc,
9 à la réponse 4, vous avez déclaré ce qui suit:

10 [11.54.52]

11 "On a invité les... à ce moment-là, les chefs de compagnie et de
12 bataillon et de régiment ont été convoqués à une réunion qui
13 s'est tenue au bureau provincial de Pursat et qui a été présidée
14 par Ta Nhim, chef de zone, et Ta Sot (phon.), chef de région.
15 Cette réunion a eu lieu avant la réunion avec les militaires et
16 les policiers de l'époque de Lon Nol. C'était après la libération
17 du 17 avril 1975, à peu près quatre ou cinq jours après la
18 libération de Phnom Penh et de Pursat. Pendant la réunion, on a
19 dit aux chefs khmers rouges que les militaires et les policiers
20 de l'époque de Lon Nol devaient être tués. En effet, si on les
21 gardait en vie, il y aurait de la résistance un jour et il
22 fallait donc tous les exécuter."

23 J'aimerais donc savoir si vous avez été présent à cette réunion
24 ou avez-vous entendu parler de cette réunion après qu'elle "ait"
25 eu lieu?

1 [11.56.25]

2 R. C'est le commandant de régiment qui me l'a dit.

3 Q. Et où vous a-t-il dit... ou, plutôt, quand vous a-t-il dit que,

4 lors de cette réunion, Ta Nhim et Ta Sot (phon.) ont donné

5 l'ordre de faire exécuter les militaires et les policiers?

6 R. C'était en 75. C'était trois ou quatre jours après le 17 avril

7 1975, après la libération de Phnom Penh... le 17 avril. C'était

8 quelques jours plus tard, car, trois ou quatre jours plus tard,

9 ils ont organisé une réunion.

10 Q. Pour que ce soit bien clair, Monsieur le témoin, ce n'est pas

11 tant la date de la réunion présidée par Ta Nhim et Ta Sot (phon.)

12 qui m'intéresse mais plutôt quand votre directeur... enfin, votre

13 chef vous a relayé les instructions qu'"ils" avaient reçues lors

14 de cette réunion.

15 R. Peu après la réunion, à la sortie de la réunion, ils ont

16 commencé à diffuser ces instructions.

17 [11.58.20]

18 Q. Et avez-vous dit où c'était? Où le commandant de régiment

19 a-t-il relayé ces instructions?

20 R. Je ne me souviens que de quelques événements. C'était

21 peut-être trois jours après la réunion.

22 Q. Oui, mais je vous demande où: où étiez-vous quand le

23 commandant de régiment a relayé les instructions, à vous et à

24 votre unité? Où étiez-vous?

25 R. J'étais toujours dans le district de Kandieng, province de

48

1 Pursat.

2 M. LYSAK:

3 Monsieur le Président, je vais passer à une autre série de
4 questions. Donc, peut-être le moment est-il opportun de prendre
5 la pause déjeuner?

6 M. LE PRÉSIDENT:

7 Merci, Monsieur le procureur.

8 Et merci, Monsieur le témoin.

9 En effet, le moment est venu de prendre la pause. Nous allons
10 donc marquer la pause. Nous reprendrons à 13h30.

11 Huissier d'audience, veuillez faire le nécessaire pour que le
12 témoin et son conseil soient de retour au prétoire avant 13h30.

13 Gardes de sécurité, veuillez conduire M. Khieu Samphan à la
14 cellule de détention temporaire et vous assurer qu'il soit de
15 retour au prétoire avant 13h30.

16 L'audience est suspendue.

17 (Suspension de l'audience: 12h00)

18 (Reprise de l'audience: 13h30)

19 M. LE PRÉSIDENT:

20 Veuillez vous asseoir. Reprise de l'audience.

21 L'Accusation a la parole pour la suite de son interrogatoire.

22 M. LYSAK:

23 Merci, Monsieur le Président.

24 Bon après-midi, Monsieur Lim Sat.

25 Il me reste quelques questions à vous poser à propos des

1 événements à Tuol Po Chrey.

2 Q. Pouvez-vous nous dire s'il y avait des soldats des bataillons
3 de secteur 201 et 202 qui avaient été affectés à Tuol Po Chrey le
4 jour des exécutions?

5 Ou, plutôt, est-ce que tous les soldats qui étaient là ce jour-là
6 relevaient de la section militaire de la zone?

7 [13.32.25]

8 M. LIM SAT:

9 R. On envoyait des soldats de la zone "à" ces champs de bataille.

10 Q. Et, pour confirmer, y avait-il des soldats des bataillons de
11 secteur 201 et 202, à votre connaissance?

12 R. Les soldats des bataillons 201 et 202 avaient pour tâche de
13 surveiller les routes. C'était les soldats de la zone qui avaient
14 été envoyés à Tuol Po Chrey.

15 Q. Merci de cette précision.

16 Ce matin, vous avez dit qu'il y avait environ 10 à 15 camions...

17 "dont" vous aviez été témoin... qui transportaient des militaires
18 et des policiers de Lon Nol au site de Tuol Po Chrey.

19 Était-ce des camions qui étaient envoyés de là où vous étiez à
20 Tuol Po Chrey? Pouvez-vous le confirmer?

21 [13.34.12]

22 R. C'était "les" camions qui partaient "de" bureau provincial.

23 Moi, je montais la garde sur... le long de la route, en direction
24 de Tuol Po Chrey, et ce sont "les" camions qui sont passés sur
25 cette route... environ.

50

1 M. LYSAK:

2 Monsieur le Président, j'aimerais montrer au témoin un extrait

3 "du" même vidéo que l'on a vu l'autre jour.

4 Il s'agit du document portant la cote E186.1R - V00800935.

5 C'est le film de Thet Sambath dont le titre est "Un jour à Tuol

6 Po Chrey". J'ai un extrait de quelques minutes que j'aimerais

7 faire projeter, qui va de "7 minutes, 53 secondes" à "11 minutes,

8 16 secondes".

9 Avec votre permission, Monsieur le Président, la régie est prête

10 à projeter "ce" vidéo.

11 M. LE PRÉSIDENT:

12 Allez-y. La régie peut à présent projeter l'extrait vidéo, comme

13 l'a demandé le procureur.

14 [13.35.59]

15 (Présentation d'un document audiovisuel en langue khmère)

16 [13.39.35]

17 M. LYSAK:

18 Q. Monsieur Lim Sat, ma première question est la suivante:

19 reconnaissez-vous les gens dans cet extrait vidéo, soit les trois

20 hommes qui étaient assis par terre ou la personne qui portait des

21 lunettes et qui a dit avoir été chauffeur de camion?

22 Reconnaissez-vous ou connaissez-vous ces personnes?

23 M. LIM SAT:

24 R. Non.

25 Q. Dans l'extrait, les... les hommes ont fait référence à une unité

51

1 de prévention et une unité d'exécution qui ont été... qui étaient à
2 Tuol Po Chrey. L'un d'entre eux a fait aussi référence aux unités
3 18 et 19. Êtes-vous en mesure de nous dire à quelle unité
4 militaire ces unités se rapportaient?

5 [13.41.06]

6 R. Je ne me souviens pas très bien.
7 Nous faisons partie de régiments différents. Je ne me souviens
8 même pas de mes propres collègues dans mon unité. Donc, il est
9 probable que je ne connaisse pas ces gens qui auraient pu
10 appartenir au régiment 201.

11 M. LYSAK:

12 Merci beaucoup d'avoir répondu à mes questions, Monsieur Lim Sat.
13 Monsieur le Président, l'Accusation en a terminé avec son
14 interrogatoire.

15 M. LE PRÉSIDENT:

16 Merci.

17 La Chambre souhaite à présent laisser la parole aux coavocats
18 principaux pour les parties civiles.

19 [13.42.09]

20 Me PICH ANG:

21 Bonjour, Monsieur le Président, Madame, Messieurs les juges.
22 Me Kim Mengkhy et Me Beini Ye se chargeront de l'interrogatoire
23 du témoin.

24 INTERROGATOIRE

25 PAR Me KIM MENGKHY:

52

1 Bon après-midi, Monsieur le Président, Madame, Messieurs les
2 juges.

3 Bonjour, Monsieur Lim Sat. Je m'appelle Kim Mengkhy. Je suis
4 avocat de partie civile et ma consœur, Me Beini Ye, vous posera
5 des questions après moi.

6 Vous avez déjà "dit" dans ce prétoire, ce matin, certaines
7 réponses décrivant votre rôle et vos fonctions. J'aimerais
8 apporter des précisions.

9 Q. Vous avez dit avoir eu la responsabilité de cinq... vous aviez
10 la responsabilité de cinq coopératives. Pouvez-vous nous donner
11 leurs noms?

12 [13.43.447]

13 M. LIM SAT:

14 R. J'étais responsable de cinq coopératives dans la commune de
15 Sya: le village de Thlok, le village de Kbal Chheu Puk... il y
16 avait des coopératives dans la commune et j'avais la
17 responsabilité de ces coopératives.

18 Q. Merci.

19 J'ai aussi des questions à propos des gens du 17-avril, ceux qui
20 ont été évacués à... là où vous étiez. A-t-on divisé les gens en
21 Peuple ancien et Peuple nouveau? Et comment traitait-on les
22 évacués?

23 R. Les gens vivaient ensemble dans les coopératives, ils
24 mangeaient ensemble. Les parts de nourriture étaient... n'étaient
25 pas si différentes, ils mangeaient la même chose lors des repas

53

1 collectifs, mais il y avait deux différents types de personnes:

2 les gens du 18-mars et les gens du 17-avril.

3 [13.45.16]

4 Q. Et, ceux du Peuple nouveau, ont-ils reçu des logements

5 adéquats?

6 R. On a construit des logements additionnels pour y loger ces

7 nouvelles personnes.

8 Q. A-t-on recueilli des statistiques sur l'arrivée des... des

9 Nouveaux ou... ou ces gens se sont-ils inscrits quelque part?

10 R. Le secteur demandait qu'on leur envoie un rapport sur le

11 nombre de villageois.

12 Q. Qui a donné des instructions sur la façon de traiter les

13 Nouveaux?

14 R. Nous avons des ordres de différents niveaux: de la zone au

15 secteur, du secteur au district, du district à la commune.

16 Q. Merci.

17 Toujours sur le même sujet, le sujet du Peuple nouveau. Vous

18 dites que des gens ont été transférés depuis la province de Svay

19 Rieng. Vous souvenez-vous ce qui s'est produit à Svay Rieng pour

20 que ces gens soient transférés à l'endroit où vous étiez?

21 R. Ça, c'était en 1979. Cette année-là, des gens de Svay Rieng

22 ont été évacués vers Pursat.

23 [13.47.54]

24 Q. Comment saviez-vous qu'ils venaient de Svay Rieng?

25 R. J'ai parlé avec eux. Je leur ai posé des questions. Ils... ils

54

1 étaient venus dans notre coopérative, ils avaient été envoyés "à"
2 d'autres coopératives. Je leur ai demandé d'où ils venaient, ils
3 ont dit qu'ils venaient de Svay Rieng.

4 Q. Merci.

5 Et, à part vous avoir dit qu'ils venaient de Svay Rieng... à part
6 le fait qu'ils vous aient dit qu'ils venaient de Svay Rieng,
7 avez-vous pu déterminer qu'ils venaient d'ailleurs par les habits
8 qu'ils portaient, peut-être "une" écharpe?

9 R. Il était facile de les identifier. Ils portaient les mêmes
10 vêtements que nous, mais ils portaient des krama bleus. Ils
11 avaient aussi des effets personnels avec eux dans un baluchon.

12 Q. Je vous remercie.

13 J'ai une dernière question à vous poser. Quelles tâches leur
14 a-t-on données après qu'ils "aient" été transférés là où vous
15 étiez? Je parle ici, bien sûr, des gens qui avaient été évacués
16 de Svay Rieng.

17 [13.49.55]

18 R. À leur arrivée, c'était la saison du repiquage du riz. On a
19 donc affecté ces gens au repiquage.

20 Me KIM MENGKHY:

21 Merci, Monsieur le témoin.

22 Je n'ai pas d'autres questions à vous poser.

23 J'aimerais maintenant laisser la parole à Me Beini Ye.

24 Merci.

25 INTERROGATOIRE

1 PAR Me YE:

2 Bonjour, Monsieur le Président, Madame, Messieurs les juges.

3 Bonjour à tous.

4 Bonjour, Monsieur Lim Sat.

5 Je m'appelle Beini Ye. Je suis une des avocates des parties
6 civiles étrangères et... internationales, plutôt, et j'ai quelques
7 questions de suivi.

8 Q. J'aimerais d'abord vous poser des questions sur la période du
9 17 avril 1975 et autour de cette période.

10 [13.50.57]

11 Vous avez dit que, à l'époque, les militaires et les policiers de
12 Lon Nol ont été emmenés à Tuol Po Chrey et y ont été exécutés.
13 J'aimerais savoir si vous savez ce qu'il est advenu de leurs
14 familles, de la... des familles de ces personnes qui ont été
15 emmenées et exécutées?

16 M. LIM SAT:

17 R. Vous me posez des questions à propos des familles des soldats,
18 c'est bien cela?

19 Q. En effet, je vous parle ici des familles des militaires et des
20 policiers de Lon Nol qui ont été emmenés à Tuol Po Chrey.

21 R. Je ne sais pas. J'habitais à un autre endroit qu'eux et je ne
22 sais pas ce qui est arrivé à leurs familles.

23 Q. Savez-vous si les familles de ces militaires et policiers de
24 Lon Nol qui ont été emmenés à Tuol Po Chrey ont été informées de
25 la mort de leurs époux et membres de leur famille?

1 [13.53.03]

2 R. On leur a dit quatre à dix jours plus tard.

3 Q. Comment le savez-vous? Comment savez-vous qu'on leur a
4 rapporté les faits?

5 R. Je le savais, car les gens dans mon quartier et les soldats de
6 mon unité m'ont parlé des soldats qui avaient été exécutés plus
7 tôt. Et, après l'avoir appris, il ne s'est rien passé, les gens
8 étaient tout simplement tristes.

9 Q. Merci.

10 J'aimerais parler d'un autre sujet. Vous avez dit plus tôt que le
11 17 avril 1975 vous saviez que les gens devaient quitter Phnom
12 Penh et qu'ils devaient être transférés à la campagne.
13 Pouvez-vous dire à la Chambre comment vous l'avez su?

14 R. J'ai vu qu'ils avaient été envoyés à Pursat.

15 Q. Et vous avez dit plus tôt que, lorsqu'ils sont arrivés à
16 Pursat, ils ont dû aller dans des coopératives. Pouvez-vous nous
17 dire ce qu'ils devaient faire dans ces coopératives?

18 R. Dans les coopératives, ils devaient faire des travaux
19 d'agriculture, creuser des canaux et construire des digues. C'est
20 tout ce qu'ils avaient à faire.

21 [13.55.34]

22 Q. Très bien. J'aimerais que l'on parle d'une autre période.

23 Dans la première audition des enquêteurs, le procès-verbal E3/364
24 - en anglais: 00250761; en khmer: 00242423; et, en français: à la
25 page 00282199 -, vous dites que vous avez été détenu au centre de

57

1 Thkaol à partir du mois de septembre 1976.

2 Pendant que vous étiez en prison, vous avez remarqué que la

3 majorité des détenus étaient des gens de Phnom Penh. Et

4 j'aimerais savoir: ces Phnompenhois qui étaient détenus au centre

5 de Thkaol, était-ce des gens qui avaient été transférés de Phnom

6 Penh après la libération?

7 R. Effectivement. C'était des gens qui avaient été évacués de

8 Phnom Penh après la libération, de 76 à 78.

9 Q. Et pouvez-vous dire à la Chambre quand ces gens sont arrivés

10 au centre de Thkaol?

11 [13.57.45]

12 R. Les gens étaient évacués de différents endroits, pas

13 nécessairement Phnom Penh, et étaient envoyés dans des

14 coopératives, et c'était en 1976 et en 77. Ils ont ensuite été

15 envoyés au centre de Thkaol. Et, par la suite, ils ont été

16 transférés dans un autre centre du nom de Krakor.

17 Q. À des fins de précision, pouvez-vous nous dire si les gens qui

18 avaient été déportés de Phnom Penh avaient été envoyés d'abord

19 dans les coopératives, puis emprisonnés dans le centre de Thkaol,

20 puis avaient été envoyés dans une autre coopérative?

21 R. C'est bien cela.

22 Q. Toujours dans le même document, E3/364 - à la page, en

23 anglais: 00250761; en khmer: 00242423; et, en français: 00282199

24 -, vous dites qu'au centre de Thkaol il y avait des prisonniers

25 d'infractions mineures et des prisonniers de délits majeurs et

58

1 qu'ils étaient traités différemment. Les Phnompenhois détenus à
2 Thkaol étaient-ils considérés comme des prisonniers en... de délit
3 mineur ou de délit grave?

4 [14.00.00]

5 R. Même des gens de Pursat étaient considérés comme des
6 prisonniers de délit grave. Cela dépendait de l'infraction qu'ils
7 avaient commise, pas d'où ils venaient.

8 Q. Ces gens "à" Phnom Penh ont-ils été traités différemment
9 d'autres prisonniers à la prison ou de la même manière?

10 M. LE PRÉSIDENT:

11 Témoin, veuillez attendre. La parole est à Me Koppe.

12 Me KOPPE:

13 Merci, Monsieur le Président.

14 Je pense que nous quittons le champ du procès. Le témoin a été en
15 prison non pas en tant qu'officier ou que membre des cadres
16 khmers rouges, quelle que soit l'appellation utilisée.

17 À présent, on lui pose des questions comme s'il était là-bas en
18 prison, on l'interroge sur le sort d'autres prisonniers. Cette
19 prison ne fait pas partie du champ du procès 001. Je pense donc
20 que nous quittons le champ du procès.

21 [14.01.17]

22 Me YE:

23 Laissez-moi répondre. Je parle des gens qui ont été évacués de
24 Phnom Penh. J'ai posé ma question pour faire apparaître le
25 traitement réservé aux gens de Phnom Penh lorsqu'ils avaient été

1 transférés de Phnom Penh à Pursat.

2 M. LE PRÉSIDENT:

3 Je vous en prie, Maître, allez-y.

4 Me GUISSÉ:

5 Merci, Monsieur le Président.

6 Bonjour, Monsieur le Président. Bonjour également à l'ensemble

7 des juges de la Chambre et des parties.

8 Ça fait un petit moment que je me tâtais pour me lever pour

9 objecter, mais là, lorsque j'entends la réponse à l'objection de

10 mon confrère, je suis obligée d'intervenir.

11 [14.02.12]

12 La question n'est pas de savoir: est-ce qu'il y avait des gens à

13 Phnom Penh dans le centre de sécurité et s'ils avaient un

14 traitement différent?

15 La question est de savoir si, à ce moment-ci, dans le cadre du

16 procès 002/01, nous pouvons parler tout simplement des centres de

17 sécurité.

18 Et, là, nous savons que nous ne sommes pas dans le cadre du

19 procès 002/01. Des questions ont été posées sur les coopératives,

20 il n'y avait pas de difficultés sur ce point.

21 Mais, si nous parlons du centre de sécurité de Thkaol, nous

22 sommes hors du champ du procès 002/01.

23 Donc, on peut essayer artificiellement de rattacher d'autres

24 thèmes, mais il n'empêche que nous parlons d'un centre de

25 sécurité et que ça ne fait pas partie de... du champ du procès que

60

1 nous sommes chargés d'examiner aujourd'hui.

2 Me YE:

3 Laissez-moi répliquer brièvement. Si je n'ai pas posé de
4 questions précises sur les conditions de la prison de Thkaol et
5 si j'ai posé des questions générales sur les gens évacués de
6 Phnom Penh et sur leur sort une fois arrivés en province, c'est
7 la conséquence des transferts forcés numéro 1, qui relèvent du
8 dossier 002/01.

9 (Discussion entre les juges)

10 [14.06.16]

11 M. LE PRÉSIDENT:

12 Les deux objections de la Défense concernant le champ du procès
13 ont été dûment fondées. Les objections sont donc retenues. Le
14 témoin n'a donc pas à répondre à la dernière question de
15 l'avocate de la Partie civile.

16 La Chambre rappelle aux avocats des parties civiles que les
17 questions posées doivent s'inscrire dans le cadre qui est fixé
18 pour le présent procès.

19 Me YE:

20 Merci beaucoup.

21 Q. Dernière question. Il s'agit du sort des gens évacués de Phnom
22 Penh. Savez-vous si ces gens ont aussi été exécutés, au même
23 titre que les prisonniers du bureau de Thkaol?

24 [14.07.37]

25 M. LIM SAT:

61

1 R. Non. On a fait travailler ces gens. Ces gens ont été affamés
2 pendant longtemps.

3 Me YE:

4 Merci d'avoir répondu à mes questions. Je vous souhaite un bon
5 retour chez vous.

6 M. LE PRÉSIDENT:

7 Merci.

8 À présent, la parole est donnée à la défense de Nuon Chea, qui
9 pourra interroger ce témoin.

10 [14.08.45]

11 INTERROGATOIRE

12 PAR Me SON ARUN:

13 Bon après-midi, Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les
14 juges.

15 Bon après-midi, Monsieur Lim Sat.

16 Je suis l'avocat cambodgien de M. Nuon Chea. J'ai quelques
17 questions à vous poser.

18 [14.09.15]

19 Q. J'aimerais obtenir des éclaircissements. Vous avez été entendu
20 trois fois par le Bureau des cojuges d'instruction.

21 La première fois, c'était le 23 novembre 2008. Vous avez dit aux
22 enquêteurs que vous étiez né en 66.

23 Lors de la deuxième audition, le 18 novembre 2009, vous avez dit
24 au BCJI que vous étiez né en 1955.

25 Lors de la troisième audition, le 23 mai 2011, vous avez dit aux

1 enquêteurs que vous étiez né en 1955.

2 Votre année de naissance a donc changé au fil des auditions,

3 comme en témoignent les trois PV. Alors, en quelle année

4 êtes-vous vraiment né?

5 M. LIM SAT:

6 R. Je n'ai guère fait attention à cela. Je suis né durant l'année

7 du singe.

8 [14.11.18]

9 Q. Lors des trois auditions, vous avez donné une date de

10 naissance différente. Vous souvenez-vous si vous avez donné votre

11 date de naissance exacte?

12 R. Je sais que je me suis trompé à l'époque en répondant à cette

13 question.

14 M. LE PRÉSIDENT:

15 La parole est à l'Accusation.

16 M. LYSAK:

17 Merci, Monsieur le Président.

18 J'ai une objection à soulever.

19 La Défense a déformé les propos du témoin. La première fois, il a

20 dit "65", mais les deux fois suivantes, il a dit "55". Donc, on

21 ne peut pas dire que chacune des trois fois une année différente

22 a été donnée. Lors des deuxième et troisième auditions, la même

23 date de naissance, la même année de naissance a été donnée.

24 [14.12.48]

25 Me SON ARUN:

63

1 Je me suis appuyé sur les procès-verbaux d'audition. On peut donc
2 faire référence aux documents pertinents. Je voulais simplement
3 demander au témoin s'il confirmait ce qu'il avait dit sur sa date
4 de naissance, comme cela figure dans les PV d'audition.

5 Est-ce que le témoin peut donner une réponse définitive? Voilà
6 l'objet des questions que je pose.

7 M. LE PRÉSIDENT:

8 C'est quelque peu déroutant. De quelle année parlez-vous? D'après
9 les documents, il y avait 55 et 65. Dans un cas, donc, c'est
10 l'année 1965 qui est donnée; dans l'autre cas, c'est 1955. Le
11 témoin a fait référence à la manière cambodgienne de calculer
12 l'âge. Il a dit qu'il était né durant l'année du singe.

13 Me SON ARUN:

14 Effectivement. Il a donné deux dates. Une fois, il a dit "65", et
15 deux fois, "1955".

16 Q. Avez-vous une réponse définitive? Est-ce que vous gardez la
17 date de 65 ou celle de 55?

18 [14.14.34]

19 M. LIM SAT:

20 R. Mille neuf cent cinquante-cinq.

21 Q. Merci.

22 Monsieur Lim Sat, jusqu'à quel niveau de scolarité êtes-vous
23 allé?

24 R. Je ne suis pas allé à l'école à proprement parler. J'ai étudié
25 à la pagode. À l'époque, l'école était trop loin de l'endroit où

64

1 j'habitais. Donc, je ne suis pas allé à l'école.

2 Q. Aux enquêteurs, vous avez déclaré avoir intégré les forces
3 armées du mouvement de résistance khmer rouge, et ce, de 71 à 75.
4 Est-ce que vous maintenant ces propos?

5 R. Oui.

6 Q. Au moment où vous avez rejoint la révolution, quel rang
7 occupiez-vous?

8 R. Je n'occupais aucun rang.

9 [14.16.30]

10 Q. Quand vous avez rejoint la révolution khmère rouge, vous avez
11 été à la tête de 30 soldats. Avez-vous immédiatement été promu à
12 ce poste de commandement?

13 R. Non. C'est seulement en 74 que j'ai été promu responsable de
14 ces 30 soldats.

15 Q. Quand vous étiez à la tête d'un peloton, connaissiez-vous
16 votre titre - par exemple, commandant de peloton?

17 Est-ce que vous étiez conscient d'occuper de telles fonctions?

18 R. À l'époque, il y avait trois rangs différents. En particulier,
19 au sein du peloton, il y avait le commandant, le commandant
20 adjoint et les membres. Le commandant adjoint était chargé de la
21 politique au sein des forces militaires, il jouait également le
22 rôle de commissaire.

23 En ce qui concerne le commandant, il assurait la formation
24 tactique aux fins des combats. Nous étions aussi chargés du
25 ravitaillement alimentaire. Donc, trois sections: politique,

65

1 ravitaillement, formation.

2 Q. Je vous interromps. Quand vous étiez commandant de peloton
3 avec une trentaine d'hommes sous vos ordres, est-ce que vous
4 connaissiez votre titre exact?

5 [14.18.35]

6 R. Comme je l'ai dit, j'étais adjoint. J'étais chargé de la
7 formation des soldats et j'assurais aussi une formation tactique
8 dans la perspective des combats en période de guerre. Il y avait
9 quelqu'un qui était commissaire et qui assurait la formation
10 politique et l'endoctrinement.

11 Q. Je vous interromps. Je n'ai pas l'intention de creuser la
12 question à ce point.

13 Je vous renvoie au document E3/364 - 00242422: en khmer; en
14 anglais: 00250758; et, en français: 00282197.

15 Prenons la première réponse donnée aux enquêteurs. Vous dites que
16 vous étiez commandant de la... de l'unité 82, qui comprenait 30
17 soldats, dans le bataillon 202. Est-ce que vous vous souvenez de
18 cela?

19 R. J'étais à la tête de cette compagnie. Il y avait un autre
20 commandant qui était mon supérieur direct, et j'étais placé sous
21 ses ordres. Le commandant de compagnie, c'était quelqu'un
22 d'autre. Moi, j'étais dans la compagnie 81.

23 [14.20.57]

24 Q. Laissez-moi vous donner lecture de cet extrait:

25 Question:

66

1 "Pourriez-vous décrire votre parcours d'avant 75?"

2 Voici ce que vous répondez:

3 "J'étais dans une unité de l'armée khmère rouge. J'étais un
4 soldat khmer rouge dans la zone Nord-Ouest au sein du bataillon
5 202. J'étais chef de la compagnie 82, qui comportait 130
6 soldats."

7 Il s'agit d'un extrait de vos déclarations. Vous souvenez-vous
8 avoir dit cela?

9 R. C'était la compagnie 82 et non 81.

10 Q. Étiez-vous commandant de la compagnie 81 ou 82?

11 R. J'étais commandant de 82.

12 Q. Vous dites que vous étiez le chef de cette compagnie. Quel
13 était le rôle de cette compagnie?

14 R. Laissez-moi préciser. Il y avait la compagnie 81, qui
15 comportait 130 soldats, elle était divisée en trois compagnies.
16 La compagnie 82 comprenait 30 membres. Et ces trois compagnies
17 formaient un régiment... ou, plutôt, un bataillon [se reprend
18 l'interprète].

19 [14.23.39]

20 Q. Le commandant du bataillon, comment s'appelait-il?

21 R. À l'époque, mon chef s'appelait Huon. Il était responsable de
22 la politique, il était président. Le commandant adjoint, c'était
23 Mel (phon.). Set (phon.) était également commandant adjoint. Le
24 président était responsable de la politique. Le commandant
25 adjoint était chargé de fournir une formation et des instructions

67

1 aux soldats. Il y avait un autre commandant adjoint qui était
2 chargé des munitions, du ravitaillement alimentaire et des
3 uniformes militaires.

4 Q. Dans votre procès-verbal, vous dites que Set (phon.) est
5 décédé en 71 et qu'il était chef de bataillon. Vous dites qu'à
6 l'époque le chef militaire de la zone était Ta Khy (phon.). Vous
7 souvenez-vous avoir déclaré cela et est-ce que vous maintenez vos
8 affirmations?

9 R. Le commandant de zone ou le président de la zone, c'était Ta
10 Khy (phon.) ou Ta Keu (phon.). Le chef de bataillon, c'était Ta
11 Set (phon.).

12 [14.25.21]

13 Q. Pourriez-vous être aussi clair que possible? Procédez par
14 ordre. Je n'ai pas bien compris votre réponse.

15 R. Dans un bataillon, il y avait trois compagnies. Il y avait
16 trois personnes chargées d'un bataillon: il y avait le président
17 - ou le commandant, le commandant chargé de la politique -; il y
18 avait le commandant adjoint, qui était chargé de la formation des
19 soldats; l'autre commandant adjoint était responsable des
20 affaires économiques, autrement dit de l'approvisionnement
21 alimentaire, des vêtements.

22 Q. Qu'en est-il du dénommé Sot (phon.)? Vous dites que cette
23 personne était commandant de bataillon, est-ce exact?

24 R. Non. Il était commandant adjoint du bataillon.

25 Q. Votre procès-verbal du 23 novembre 2008 n'est donc pas exact?

68

1 Vous ne confirmez pas cette déclaration?

2 Parce qu'il y a une différence entre ce que vous avez dit à
3 l'époque et ce que vous dites actuellement. Qu'est-ce qui est
4 exact? Ce que vous avez dit au BCJI ou ce que vous venez de
5 déclarer?

6 [14.27.00]

7 R. À l'époque, je n'ai pas vraiment fait attention à tout cela.

8 Je n'ai même pas compris qu'un jour je serais cité à comparaître.

9 Je n'y ai pas accordé beaucoup d'attention. Beaucoup d'années ont
10 passé et si vous pensez que ceci est approprié, eh bien, je garde
11 ce que je viens de dire.

12 Q. Je vous demande de donner des informations exactes. Vous avez
13 prêté serment.

14 Je vous repose la question: est-ce que vous maintenez ce que vous
15 avez dit au BCJI ou bien est-ce que vous confirmez ce que vous
16 venez de dire?

17 À l'époque, vous avez dit que Sot (phon.) était le chef de
18 bataillon et à l'instant vous avez dit qu'il était chef adjoint.

19 Est-ce l'un ou l'autre?

20 R. Je savais juste que l'un d'entre eux était le commandant,
21 tandis que l'autre était le commandant adjoint. Mais, au bout du
22 compte, tous les deux avaient un poste de commandement dans ce
23 bataillon.

24 [14.28.20]

25 Q. Merci.

69

1 Je passe à la suite.

2 M. LE PRÉSIDENT:

3 Le moment est venu d'observer une pause. Les débats reprendront
4 dans 20 minutes, à 14h50.

5 Huissier d'audience, veuillez vous occuper du témoin et de son
6 avocat pendant la pause et les ramener dans le prétoire pour la
7 reprise de l'audience à 14h50.

8 Suspension de l'audience.

9 (Suspension de l'audience: 14h28)

10 (Reprise de l'audience 14h55)

11 M. LE PRÉSIDENT:

12 Veuillez vous asseoir.

13 À présent, la parole est à la défense de Nuon Chea.

14 Me SON ARUN:

15 Il me reste encore quelques questions.

16 Q. Avant la pause, vous... vous nous avez dit que vous étiez chef
17 d'unité, chef de l'unité 82, et qu'il y avait quelque trente

18 personnes à vos ordres... sous vos ordres. Vous avez aussi dit que

19 M. Set (phon.), toujours selon votre déclaration... qu'il était le

20 commandant du bataillon. Vous avez dit que Set (phon.) était le

21 commandant adjoint du bataillon.

22 Au début, vous avez dit que vous étiez soldat ordinaire et que

23 vous avez reçu une promotion en 74, qu'à cette date vous avez été

24 promu à la tête de l'unité 82. Est-ce exact?

25 [14.58.25]

1 M. LIM SAT:

2 R. C'est exact.

3 Q. En 1975, vous avez quitté l'armée khmère rouge, est-ce exact?

4 R. En effet, j'ai été transféré à une unité mobile.

5 Q. Et, après avoir quitté l'armée et quitté votre poste de chef

6 de peloton, vous êtes devenu quelqu'un... ou vous avez pris la tête

7 d'une unité mobile, est-ce exact?

8 R. En effet.

9 Q. Vous souvenez-vous de la date exacte à laquelle vous êtes

10 passé à l'unité mobile?

11 R. Je ne me souviens pas de la date, je me souviens de l'année.

12 Q. Merci.

13 Aux enquêteurs, vous avez dit qu'environ 3000 personnes ont été

14 rassemblées et qu'elles ont été transportées par 30 ou 40

15 camions. Comment avez-vous pu calculer ce nombre de 3000

16 personnes qui auraient pu prendre place dans un nombre allant de

17 30 à 50 camions?

18 [15.01.07]

19 R. Je n'ai pas dit ça, j'ai dit de 10 à 15 camions.

20 Q. Dans le document E3/364 - à la page 00242422 en khmer; en

21 anglais: 00250759; et, en français: 00282197 -, voici ce que vous

22 déclarez, c'est la deuxième question:

23 "Du 17 avril 75 à 79, que faisiez-vous et où viviez-vous?"

24 Vous avez répondu que, vers le 19 ou le 20 avril 75, vous aviez

25 reçu l'ordre de rassembler les militaires et les policiers de

71

1 tous rangs qui étaient des partisans du régime de Lon Nol pour
2 les exécuter à Tuol Po Chrey, dans le district de Kandieng.

3 Vous dites avoir reçu l'ordre d'attendre les camions qui
4 ramassaient ces gens pour ensuite les déposer à la maison

5 provinciale. Vous dites qu'environ 3000 personnes de toute la
6 province de Pursat ont été transportées en camion. Vous dites

7 qu'il y avait au moins 30 à 40 cargaisons de camion.

8 Or, ce matin, vous avez dit qu'il y avait entre 10 et 15 camions,
9 alors qu'est-ce que vous nous dites?

10 [15.03.13]

11 R. Je maintiens ce que j'ai dit ce matin, c'est-à-dire de 10 à 15
12 camions.

13 Q. Dès lors, combien de gens ces camions sont-ils allés ramasser
14 pour les conduire au bureau provincial?

15 R. Comme je l'ai dit, je n'étais pas chargé de rassembler ces
16 soldats et policiers. D'autres en avaient la mission.

17 Q. Oui, mais j'ai cité votre PV d'audition. Vous avez dit aux
18 enquêteurs que vous aviez reçu l'ordre d'accueillir les camions
19 qui avaient transporté ces gens. Vous avez dit que ces gens
20 avaient été amenés au bureau provincial, vous citez un nombre de
21 3000 personnes.

22 J'aimerais donc à présent que vous précisiez des choses. Est-ce
23 que vous maintenez le chiffre de 3000 personnes que vous avez
24 avancés ou bien est-ce que vous modifiez votre déclaration?

25 R. C'est un chiffre approximatif. C'est environ 3000 personnes,

1 peut-être un petit peu plus.

2 [15.04.56]

3 Q. Si ce que vous dites est vrai, il faudrait davantage de
4 camions pour transporter tous ces gens, n'est-ce pas?

5 R. Un camion pouvait prendre de 30 à 40 personnes à la fois.

6 Q. Si un camion peut prendre 30 personnes, pour 3000 personnes,
7 il faudrait 100 camions. Donc, est-ce que vous maintenez ce que
8 vous dites, à savoir qu'il y avait seulement 15 à 30 camions?

9 R. Quinze camions, je ne pense pas que ce soit un chiffre exact.

10 Q. Monsieur le témoin, vous êtes ici au tribunal, vous avez prêté
11 serment. Pourriez-vous, une fois de plus, indiquer combien de
12 camions vous pensez avoir vus transporter ces gens? Combien de
13 personnes y avait-il?

14 R. Je n'ai pas fait très attention au nombre de personnes, cela
15 remonte à bien longtemps. Ma mémoire n'est plus très bonne.

16 [15.07.07]

17 Q. Je pense que mes questions vous donnent la migraine, je vais
18 donc passer à autre chose.

19 Ces milliers de personnes ont été rassemblées au bureau
20 provincial avant d'être conduites à Tuol Po Chrey.

21 Vous avez dit qu'une fois arrivés à Tuol Po Chrey ces gens ont
22 été exécutés, exception faite d'une personne qui a réussi à
23 prendre la fuite. Vous dites avoir entendu cela par la radio.

24 Comment avez-vous pu entendre cette communication radio?

25 R. L'appareil radio appartenait à notre unité.

1 Q. Est-ce que vous portiez vous-même la radio ou bien était-ce

2 quelqu'un d'autre de votre unité qui l'avait en main?

3 R. C'est quelqu'un d'autre qui l'avait en main et qui me l'a dit.

4 Q. Dans le même document, voici ce que vous affirmez:

5 "Les gens qui étaient liés au régime de Lon Nol ont été

6 exécutés."

7 [15.09.28]

8 Vous dites que par la suite ceux qui se sont occupés de ces

9 exécutions ont eux-mêmes été envoyés à S-21 pour y être exécutés

10 à leur tour, accusés de s'être révoltés contre les ordres de Nuon

11 Chea.

12 Je n'ai pas bien compris cela. Vous dites que les Khmers rouges

13 ont amenés des prisonniers à Tuol Sleng, vous dites que ces gens

14 s'étaient révoltés contre le régime des Khmers rouges.

15 Pourriez-vous préciser?

16 R. Pour dire les choses simplement, ces soldats khmers rouges ont

17 par la suite été accusés d'avoir trahi l'Angkar. Il s'agissait

18 des soldats du Nord-Ouest.

19 Q. Vous dites que cette zone a trahi l'Angkar. Est-ce que

20 quelqu'un vous l'a dit ou était-ce une rumeur?

21 R. J'ai appris que... les soldats restants du Nord-Ouest et de

22 Battambang me l'ont dit.

23 Q. Quand?

24 R. En 77.

25 [15.11.29]

1 Q. Vous n'étiez plus un soldat ni un membre de l'unité mobile à
2 cette époque?

3 R. Effectivement, je n'étais plus dans les forces armées ni dans
4 l'unité mobile.

5 Q. Vous dites que ces gens se sont révoltés contre le régime
6 khmer rouge et vous parlez d'ordres donnés directement par Nuon
7 Chea. Comment savez-vous que Nuon Chea a donné des ordres?
8 L'avez-vous entendu directement de la bouche de Nuon Chea ou bien
9 est-ce que cela vous est parvenu par la rumeur?

10 R. Les soldats du Nord-Ouest, qui étaient à Battambang à
11 l'époque, me l'on dit.

12 Q. Les soldats de la zone vous l'ont dit? Qui étaient ces gens?
13 Quels rangs occupaient-ils?

14 R. Ils étaient à la tête d'un peloton, tout comme moi-même. Ils
15 ont du s'échapper de Battambang pour aller à Pursat.

16 Q. Vous souvenez-vous du nom de ceux qui vous ont dit cela?
17 [15.13.21]

18 R. Je me souviens d'un homme, un dénommé Vorn (phon.).

19 Q. Que vous a-t-il dit?

20 R. Il m'a seulement dit que les soldats du Nord-Ouest avaient
21 trahi l'Angkar. Ces soldats devaient donc être exécutés près de
22 Boeng Kak (phon.), je ne savais pas où était cet endroit.

23 Q. Vous dites ne pas connaître cet endroit, mais, aux enquêteurs,
24 vous avez dit que ces soldats ont été envoyés à S-21. Vous
25 rappelez-vous avoir dit cela?

75

1 R. Oui. Je me suis dit que ces gens avaient dû être mis en
2 détention à Phnom Penh, à S-21.

3 Q. Avant 79, avez-vous jamais entendu parler de S-21?

4 R. Non. J'ai lu des livres, des revues, il y était question d'un
5 chanteur, Sinn Sisamouth, et également Ros Sereysothea, et, là,
6 j'ai appris l'existence de S-21.

7 Q. Vous avez appris l'existence de S-21 uniquement après la chute
8 du régime khmer rouge, est-ce bien là ce que vous dites?

9 [15.16.03]

10 R. J'ai lu des journaux et des revues où il était question de
11 Tuol Sleng, ça, c'était plus tard. J'ai ainsi appris l'existence
12 de cet endroit, et ce, tout récemment. À l'époque, sous les
13 Khmers rouges, je ne savais pas ce que c'était.

14 Q. Vous avez dit que Nuon Chea avait ordonné des purges; ce sont
15 là des choses que vous avez entendues dans la bouche d'autrui
16 n'est-ce pas?

17 Quand les Khmers rouges sont partis vers la frontière, vous avez
18 appris des choses à leur sujet en lisant des journaux et des
19 revues, n'est-ce pas?

20 R. Je n'ai pas compris la question.

21 Q. Vous dites que des membres haut placés de l'armée ont été
22 envoyés à Tuol Sleng. Je vous ai demandé si vous connaissiez Tuol
23 Sleng et vous avez répondu que vous en aviez entendu parler.

24 Vous avez cité le nom de Sinn Sisamouth et de Ros Sereysothea et
25 vous dites que c'est donc plus tard, en lisant ces revues sur ces

76

1 chanteurs, que vous aviez appris l'existence de Tuol Sleng,

2 n'est-ce pas?

3 [15.18.12]

4 R. C'est bien cela. Après la guerre, j'ai appris cela. Sinn

5 Sisamouth et Ros Sereysothea étaient encore en vie à l'époque,

6 avant la guerre, avant 75-79.

7 Q. Dans le même document, voici ce que vous dites aux enquêteurs.

8 Vous dites qu'il y avait des prisonniers détenus pour des

9 infractions mineures, par exemple parce qu'ils avaient volé des

10 patates douces ou du riz. Vous dites qu'ils étaient détenus au

11 centre de Thkaol. Vous dites qu'il y avait environ 2000 personnes

12 qui étaient en détention avec toute leur famille. Comment

13 êtes-vous parvenu à ce chiffre, à ce nombre de prisonniers du

14 bureau de Thkaol? Comment saviez-vous qu'il y avait environ 2000

15 détenus? Les avez-vous vus en personne ou s'agissait-il d'une

16 simple conjecture de votre part?

17 M. LE PRÉSIDENT:

18 Témoin, veuillez attendre.

19 La parole est à la Partie civile.

20 [15.20.31]

21 Me Ye:

22 Merci, Monsieur le Président.

23 J'ai une objection pour les mêmes motifs que ceux invoqués contre

24 moi par la partie adverse. Il s'agit ici de détails relatifs à la

25 prison du bureau de Thkaol; effectivement, cela ne s'inscrit pas

1 dans le cadre du procès 002/01.

2 Me SON ARUN:

3 Je vais passer à une autre question dans ce cas-là.

4 Q. En 1978, Ta Khin et d'autres ont été exécutés au bureau de

5 Svay At; c'est ce que vous dites. Comment saviez-vous que ces

6 gens sont été exécutés par les Khmers rouges à Svay At?

7 L'INTERPRÈTE ANGLAIS-FRANÇAIS:

8 L'interprète précise qu'il n'a pas saisi le nom des deux autres

9 personnes citées.

10 [15.21.56]

11 M. LIM SAT:

12 R. J'étais au centre; je savais que ces gens étaient détenus là

13 où j'étais.

14 Me SON ARUN:

15 Q. Vous les avez vus se faire emmener de votre bureau, n'est-ce

16 pas?

17 M. LE PRÉSIDENT:

18 Témoin veuillez attendre.

19 La parole est à la coavocate principale pour les parties civiles.

20 Me SIMONNEAU-FORT:

21 Il me semble que, pour les mêmes raisons, on peut faire

22 objection. Nous sommes toujours en dehors du champ. Nous sommes

23 en 78 et sur des exécutions.

24 Donc, je fais objection. Cette question n'est pas pertinente,

25 elle est en dehors du champ, comme les précédentes.

1 Me SON ARUN:

2 Si je posais la question, c'est parce que je voulais établir les
3 faits. Je voulais savoir si...

4 [15.24.01]

5 (Problèmes techniques)

6 L'INTERPRÈTE ANGLAIS-FRANÇAIS:

7 Est-ce qu'on entend les interprètes?

8 (Discussion entre les juges)

9 [15.27.26]

10 M. LE PRÉSIDENT:

11 Maître Son Arun, allez-y.

12 Vous pouvez poser vos questions au témoin. Je vous rappelle
13 toutefois qu'il convient de ne pas outrepasser les limites fixées
14 pour le présent procès. C'est la Défense elle-même qui avait
15 soulevé une objection dans ce sens. Vous devez donc vous-mêmes
16 vous conformer à cet impératif de ne pas outrepasser le champ du
17 procès.

18 Me SON ARUN:

19 Merci.

20 Q. Dans le même document, E3/364, aux enquêteurs, vous avez dit
21 ne jamais avoir vu de dirigeants khmers rouges, y compris Ieng
22 Sary, Ieng Thirith ou Duch, se rendre dans les bases. Vous dites
23 n'avoir vu que Nuon Chea, et une seule fois. Vous souvenez-vous
24 avoir dit cela aux enquêteurs?

25 M. LIM SAT:

79

1 R. Effectivement, je n'ai vu que lui cette fois-là.

2 Q. Vous dites avoir vu Nuon Chea une fois, l'avez-vous vu en
3 personne ou avez-vous entendu d'autres gens vous dire qu'il était
4 là?

5 [15.29.35]

6 R. Je l'ai vu de mes propres yeux, dans la province de Pursat. Il
7 allait de Pursat à Battambang.

8 Q. Où l'avez-vous vu? Que faisait-il? Et quand était-ce?

9 R. C'était en 1979 dans la province de Battambang,

10 Q. Ou étiez-vous situé... pour que vous puissiez le voir? Et que
11 faisait-il?

12 R. Non... il était simplement en voyage.

13 Q. Mais où l'avez-vous vu? Et que faisait-il? Est-ce qu'il se
14 déplaçait? Est-ce qu'il parlait à des gens? Est-ce qu'il était
15 assis?

16 R. Il était dans un véhicule. Il se déplaçait vers Battambang.

17 Q. Connaissiez-vous Nuon Chea avant de le voir? Vous avez dit
18 que, quand vous l'avez vu, vous pensiez que c'était Nuon Chea.

19 Mais le connaissiez-vous avant de le voir?

20 R. Nos soldats étaient postés le long de la route nationale et on
21 nous a dit qui allait passer.

22 Q. Donc, on vous a dit que la personne dans la voiture était Nuon
23 Chea? Était-il dans la voiture?

24 R. Oui.

25 [15.32.27]

80

1 Q. J'aimerais passer à autre chose.

2 De 71 à 75, vous étiez membre des forces khmères rouges, forces
3 militaires. Vous avez travaillé avec "eux", vous avez donc pu
4 être confronté à différentes questions. Avez-vous jamais
5 participé à des séances d'entraînement, de formation, avec des
6 dirigeants militaires à Pursat, dans la province de Pursat?

7 R. Non. Je n'ai pas rencontré les dirigeants du Centre, je n'ai
8 rencontré que des chefs de secteur... ou, plutôt, je n'ai pas
9 rencontré les dirigeants au Centre, j'ai rencontré les... des
10 dirigeants au secteur, puis les chefs de secteur faisaient passer
11 les instructions aux subordonnés.

12 Q. Lorsqu'"ils" tenaient une réunion à... au bureau provincial avec
13 des dirigeants, savez-vous qui... quels dirigeants khmers rouges
14 animaient "leurs" réunions ou prononçaient des discours?

15 R. Ta Kong, du comité de zone, et Ta Vanh, qui était lui aussi du
16 comité de zone... puis il y avait des représentants du comité de
17 secteur.

18 [15.34.48]

19 Q. Et vous? Ou étiez-vous et pourquoi étiez-vous là? Quelle était
20 votre tâche?

21 R. J'étais un simple garde de sécurité. Je fournissais des
22 services de protection "autour" de la province.

23 Q. Il ne me reste qu'une seule question à vous poser. Je vous ai...
24 je vais vous poser une question sur les structures militaires et
25 ensuite je laisserai la parole à mon confrère.

81

1 Vous avez participé à des séances d'entraînement, vous deviez
2 sans doute comprendre la structure militaire khmère rouge.
3 À partir de votre rang ou niveau, à l'époque où vous... où vous
4 commandiez un peloton, vous aviez 30 hommes sous vos ordres.
5 Donc, pouvez-vous dire à la Chambre quelle était la structure
6 hiérarchique en termes de rang militaire au-dessus du peloton?
7 R. Donc, en termes de hiérarchie ou en termes de structure
8 militaire, il y avait le peloton, 30 soldats. Dans ce peloton, il
9 y avait un commandant, un commandant adjoint et un membre.
10 Dans un groupe, il y avait douze membres. Donc... l'escouade, puis
11 peloton, et ensuite les compagnies, trois compagnies dans un
12 bataillon. Trois pelotons dans une compagnie, trois compagnies
13 dans un bataillon, et trois bataillons formaient la brigade.
14 Après il y avait d'autres niveaux.
15 [15.37.30]
16 Me SON ARUN:
17 Merci, Monsieur le Président.
18 Merci, Monsieur Lim Sat.
19 Je n'ai pas d'autres questions. Je laisse la parole à mon
20 confrère.
21 M. LE PRÉSIDENT:
22 Me Koppe, allez-y.
23 INTERROGATOIRE
24 PAR Me KOPPE:
25 Merci, Monsieur le Président.

82

1 Q. Monsieur le témoin, je regrette revenir sur la question de
2 votre âge, mais j'aimerais que tout soit bien clair. Ce matin, le
3 Président vous a demandé quel âge vous aviez. Vous avez répondu
4 que vous étiez âgé de 54 ans. C'est exact?

5 R. C'est ce que j'ai dit. J'ai dit que j'avais... j'avais 54 ans
6 quand j'ai répondu à la question du Président (phon.).
7 [15.38.34]

8 Q. Mais, en réponse à mon collègue, vous avez dit être né en
9 1955, n'est-ce pas?

10 R. Oui, c'est ce que... c'est ce que j'ai dit.

11 Q. Savez-vous en quelle année nous sommes?

12 R. Nous sommes en 2013.

13 Q. Êtes-vous certain, donc, d'avoir 54 ans?

14 R. Moi, je ne suis pas certain. Je n'ai pas fait le calcul.

15 Q. Vous avez aussi dit "d"'être né dans l'année du singe. Est-il
16 possible que l'année du singe c'était l'année 1956?

17 L'INTERPRÈTE ANGLAIS-FRANÇAIS:

18 L'interprète n'a pas entendu, le témoin devra répéter sa question
19 (sic).

20 Me KOPPE:

21 Q. Pouvez-vous répondre à la question, s'il vous plaît? Est-il
22 possible que l'année du singe c'était en fait l'année 1956?

23 M. LIM SAT:

24 R. Je ne sais pas vraiment si c'était exact. Je sais que je suis
25 né dans l'année du singe.

1 [15.41.47]

2 Q. Je crois comprendre, Monsieur le témoin, que vous avez rejoint
3 la... la révolution en 1971. Quel âge aviez-vous quand vous êtes
4 entré dans la révolution?

5 R. À l'époque, j'avais 21 ans.

6 Q. Vous avez dit avoir été à l'école de la pagode. Quel âge
7 aviez-vous lorsque vous avez quitté la pagode pour rejoindre la
8 révolution?

9 R. Je suis allé à la pagode vers l'âge de 15 ou 16 ans, et j'ai
10 ensuite rejoint la révolution à l'âge de 21 ou 22 ans.

11 Q. Alors que vous étudiez à la pagode, vous a-t-on enseigné le
12 calcul mathématique?

13 R. Non, on m'a... on ne m'a enseigné que le dharma bouddhiste. Je
14 n'ai pas étudié l'arithmétique ou l'informatique... ou, le calcul.

15 Q. Vous avez parlé de 15 camions plus tôt, et vous avez dit qu'il
16 y avait à peu près 30 ou 40 personnes par camion, combien de
17 personnes y avait-il en tout selon vous dans ces camions?

18 [15.44.17]

19 R. Je n'ai pas vraiment fait attention. Je pouvais simplement
20 faire... donner un chiffre approximatif pour le nombre de personnes
21 qu'il y avait dans les camions. Ça pouvait varier, ça pouvait
22 être 20 ou 30 par camion. Je n'ai pas vraiment pris le temps de
23 les compter. Ma tâche était simplement de monter la garde.

24 Q. Mais, si vous... enfin, si vous avez raison et qu'il y avait 15
25 camions et 30 personnes par camion, donc, combien de personnes y

1 avait-il en tout?

2 R. Comme je vous l'ai dit, je n'ai pas calculé. Je n'ai pas
3 compté le nombre de gens.

4 Q. Pouvez-vous parler à la Chambre des batailles qui ont eu lieu...
5 des combats qui ont opposé les forces révolutionnaire aux soldats
6 de Lon Nol avant le 17 avril 1975?

7 R. De 71 à 1973, il y avait la guerre. Les autorités supérieures
8 avaient dit aux subordonnés, aux échelons inférieurs, d'être
9 prêts pour la guerre, ça, c'était en 73. Puis, en 73, la guerre a
10 éclaté contre le camp adverse, jusqu'en 75.

11 [15.46.49]

12 Q. Je voulais savoir, Monsieur le témoin, si vous et votre
13 peloton avez participé de façon active aux combats contre les
14 soldats de Lon Nol dans la province de Pursat.

15 R. Évidemment. Mon peloton relevait de la province de Pursat, et
16 c'est là que nous étions en fonction.

17 Q. Et vous êtes-vous battus contre les soldats de Lon Nol?
18 Avez-vous tiré votre fusil (sic)? Avez-vous blessé ou été blessé
19 dans les échanges de tirs avec les soldats de Lon Nol?

20 R. Oui, nous nous sommes battus contre les soldats de Lon Nol et
21 j'ai été blessé une fois. D'ailleurs, il y a toujours un morceau
22 d'éclat dans mon corps, encore aujourd'hui, et mon... et il arrive
23 que mon corps gonfle, car j'ai déjà été blessé par un éclat
24 d'obus.

25 Q. Et vous souvenez-vous en quelle année vous avez été blessé?

1 R. C'était à la fin de l'année 1974.

2 [15.48.37]

3 Q. Et où était-ce dans la province de Pursat que vous avez été
4 blessé?

5 R. Oui, j'ai été blessé dans la province de Pursat, un peu au
6 sud.

7 Q. Était-ce lors de combats proches de... du fort de Tuol Po Chrey?

8 R. Au fort de Tuol Po Chrey, avant le 17 avril 75... c'est là que
9 j'étais. Mais j'ai été blessé ailleurs, ce n'était pas à cet
10 endroit. Notre position était jusqu'à Moung, dans la province de
11 Battambang, et il nous arrivait de changer de position.

12 Q. Avez-vous jamais participé à un assaut sur le fort de Tuol Po
13 Chrey avec les forces révolutionnaires?

14 R. J'ai été posté là, et j'ai bien évidemment participé à des
15 combats. Les soldats se battaient, et je n'ai même pas pu
16 récupérer les corps de mes camarades tombés au combat, car nous
17 étions... car nous échangeons des tirs, nous étions en plein
18 combat, deux de mes camarades sont morts au combat. Et nous ne...

19 Q. Vous avez dit qu'environ 100 soldats du régime de Lon Nol
20 étaient postés au fort de Tuol Po Chrey. Pouvez-vous dire à la
21 Chambre comment vous avez... comment vous en êtes venu à ce chiffre
22 de 100?

23 [15.51.34]

24 R. C'est le nombre de soldats qui étaient en garnison là-bas. Il
25 y avait des commandos et des militaires.

86

1 Q. Mais est-ce qu'on vous a dit, avant 75, dans les années qui
2 ont précédé 75 ou en 75, qu'il y avait 100 soldats dans le fort
3 de Tuol Po Chrey?

4 R. Le 17 avril 1975, je suis allé dans cet endroit de Tuol Po
5 Chrey... et jusqu'à la province de Pursat. Et c'est à ce moment-là
6 que je m'en suis rendu compte...

7 Q. Savez-vous combien de soldats étaient postés dans la province
8 de... dans la ville de Pursat... par rapport au village de Po?

9 R. Je ne me souviens pas. Il y avait plusieurs forts. De Pursat à
10 Tuol Po Chrey, il y avait six ou sept forts. Le fort du village
11 de Po, il y avait Ka Kou (phon.), Pothivong et le fort du
12 chef-lieu.

13 Et il y avait beaucoup d'autre... il y avait beaucoup de forts, il
14 pouvait y en avoir des centaines, voire des milliers.

15 Q. Pouvez-vous dire plus ou moins combien de soldats du régime de
16 Lon Nol étaient dans la province de Pursat?

17 R. Il y en avait tellement. De Moung jusqu'à... jusqu'au ruisseau
18 Ka Kou (phon.), il y avait beaucoup de soldats de Lon Nol. Je ne
19 sais pas. Comment pourrais-je savoir? Il y avait beaucoup de
20 forts, il y avait beaucoup de soldats de Lon Nol.

21 Je ne savais même pas combien de soldats il y avait dans les
22 forts. Je ne pouvais pas savoir combien de soldats de Lon Nol il
23 y avait à l'époque.

24 [15.55.04]

25 Q. Monsieur le témoin, vous avez dit plus tôt que le commandant...

1 que Pel (phon.) était le commandant et que Roun (phon.) était le
2 commandant adjoint au fort de Tuol Po Chrey. Que savez-vous de ce
3 commandant et de son adjoint?

4 R. Je suis passé par Tuol Po Chrey, et on m'a dit que, donc, le
5 commandant dans le village de Po... c'était Pel (phon.) qui était
6 le commandant, il était capitaine à l'époque dans le village de
7 Po. J'ai quitté Tuol Po Chrey, j'ai passé la nuit dans le village
8 de Po avant de m'en aller vers la ville de Pursat.

9 Q. Donc, le commandant Pel (phon.), c'était un capitaine. Que
10 savez-vous d'autre à son sujet? A-t-il participé de façon active
11 aux combats contre les forces révolutionnaires?

12 R. Je ne sais pas combien de personnes... combien d'hommes il
13 commandait. Et; quand ils ont convoqué les soldats à une réunion,
14 on m'a dit qui était le commandant et qui était l'adjoint.
15 Pour ce qui est de leurs armes, il y avait deux endroits
16 différents, et moi je suis passé d'un endroit à l'autre jusqu'à
17 la ville de Pursat.

18 [15.57.26]

19 Q. Et savez-vous si le commandant Pel (phon.) ou le commandant
20 adjoint Roun (phon.) ont participé aux combats contre votre
21 peloton ou d'autres pelotons des... des forces armées
22 révolutionnaires?

23 R. C'est assez difficile à dire.

24 Eux, ils étaient d'un côté, moi, j'étais de l'autre côté. Je
25 faisais partie du camp des forces révolutionnaires des Khmers

88

1 rouges. Eux, c'était le camp de Lon Nol. Et nous nous
2 affrontions. C'était une situation très tendue et des... et un
3 combat pouvait éclater à n'importe quel moment et je ne savais
4 pas grand-chose de ce qui se passait dans l'autre camp.

5 Q. Vous souvenez-vous du nom de commandants dans l'armée de Lon
6 Nol qui occupaient un rang supérieur à celui du commandant Pel
7 (phon.) et du commandant adjoint Roun (phon.) dans la province de
8 Pursat?

9 R. Non, je ne sais pas. J'ai simplement vu leurs visages et les
10 uniformes qu'ils portaient. Il y avait... certains avaient un "rang
11 militaire", il y avait quelqu'un qui portait un uniforme avec le
12 rang de capitaine ou de major. Et je ne savais pas qui était qui.
13 Tout ce que je savais, c'était que le fort était... où était les
14 forts, mais je ne connaissais pas plus de détails que cela.

15 [15.59.30]

16 M. LE PRÉSIDENT:

17 Merci, Maître.

18 Je vois que vous avez d'autres questions, pouvez-vous nous dire
19 combien de temps vous avez besoin pour finir votre
20 interrogatoire?

21 Me Koppe, pouvez-vous dire à la Chambre de combien de temps vous
22 avez besoin?

23 Me KOPPE:

24 Monsieur le Président, je pense que nous allons avoir besoin de
25 tout le temps qu'il nous avait été imparti, donc nous terminerons

89

1 à midi demain. Bien sûr, le temps qui avait été imparti, enfin,
2 c'est-à-dire, nous laisserons une demi-heure ou 20 minutes à la
3 défense de Khieu Samphan.

4 [16.00.32]

5 M. LE PRÉSIDENT:

6 Le moment est venu de lever l'audience.

7 La Chambre va donc suspendre les débats et nous reprendrons
8 demain à 9 heures.

9 Demain matin, nous entendrons le témoin Lim Sat, l'interrogatoire
10 "donné" par la défense de Nuon Chea et ensuite celle de Khieu
11 Samphan.

12 Monsieur Lim Sat, votre comparution n'est pas terminée. Nous vous
13 demandons de revenir demain avant 9 heures.

14 Huissier d'audience, veuillez faire le nécessaire avec la
15 coordination de la Section d'appui aux témoins et aux experts
16 pour que le témoin rentre bien chez lui et qu'il soit de retour
17 au prétoire demain avant 9 heures.

18 [16.01.28]

19 Gardes de sécurité, veuillez conduire MM. Khieu Samphan et Nuon
20 Chea au centre de détention et vous assurer qu'ils soient de
21 retour au prétoire demain avant 9 heures.

22 Nuon Chea, lui, sera conduit à la cellule de détention temporaire
23 depuis laquelle il pourra suivre les débats par liaison vidéo.

24 L'audience est levée.

25 (Levée de l'audience: 16h00)